

Učni načrti
Dvopredmetni študijski program 2. stopnje
Medkulturna germanistika

Maribor, 4. 5. 2021

Kazalo

1. Uvod v medkulturno literarno vedo
2. Nemški jezik: medkulturni pogled
3. Jezik in literatura v popularni kulturi
4. Kontrastivna tekstologija
5. Tvorjenje pisnih besedil
6. Regionalno v nemški literaturi stičnih prostorov
7. Transkulturnost v nemški književnosti 20. stoletja
8. Literarnoznanstveno vidiki medkulturnosti
9. Kontrastivna analiza diskurza
10. Tvorjenje ustnih besedil
11. Večjezičnost in jezikovni stiki
12. Slovar kot kulturna praksa
13. Medkulturnost v strokovni komunikaciji
14. Praksa
15. Kulturni in literarni trgi
16. Slovenska narečja v stiku
17. Medkulturnost v sodobnem slovenskem literarnem prostoru
18. Magistrsko delo



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Uvod v medkulturno literarno vedo
Course title:	Introduction into intercultural literary science

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA		1.	1
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		1st	1st

Vrsta predmeta / Course type

Obvezni/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
10		10			70	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Vesna Kondrič Horvat

Jeziki /

Languages:

Predavanja / Lectures:

nemščina/German

Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Tekoče pisno in ustno izražanje v nemščini

Prerequisites:

Fluency in written and spoken German

Vsebina:

- Metode in modeli medkulturne germanistike
- Kulturne identitete in globalizacija
- Germanistika kot kulturologija – oris in paradigme – prikaz na empiričnih primerih
- Historična antropologija in književnost
- Postkolonialne teorije in kritike v globalni in evropski kulturi in politiki

Content (Syllabus outline):

- Methods and models of intercultural German studies
- Cultural identities and globalisation
- German studies as cultural studies – description and paradigms – demonstration on empirical examples
- Historical anthropology and literature
- Postcolonial theories and criticism in global and European culture and politics

Temeljni literatura in viri / Readings:

Izbrana poglavja iz publikacij/Selected chapters:

- Assmann, A. 2006: Einführung in die Kulturwissenschaft. Grundbegriffe, Themen, Fragestellungen. E. Schmid, Berlin.
- Benthien C. / Velten H.R. (Hg.) 2002: Germanistik als Kulturwissenschaft. Rowohlt, Reinbek bei Hamburg
- Wirlacher, Alois/Bogner, Andrea (Hg.) 2003: Handbuch interkulturelle Germanistik. Metzler Verlag, Stuttgart, Weimar
- Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra./ The student will get a list of primary works and current short articles at the beginning of each semester.

Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je: Seznaniti se z vprašanji, metodami in predmeti v sodobnih literarnovednih raziskavah medkulturne komunikacije.

Objectives and competences:

The objective of this subject is: Get acquainted with topics, methods and objects in contemporary research of intercultural communication in the field of literary science.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

- znanje o temeljnih metodah in konceptih medkulturne germanistike
- prepoznavanje pomen teh konceptov za analizo medkulturnih stikov
- poznavanje temeljnih pojmov, izhodišč in zsledkov medkulturne literarne vede
- razumevanje medkulturne literarne vede v luči njene metode in uporabnosti v raziskavah kulturnega transferja
- razumevanje razmerij med literarnim sistemom in drugimi družbenimi sistemi
- sposobnost samostojne, poglobljene, sistematske in kritične obravnave primarne in sekundarne literature ter njenih pojavnih oblik v drugih medijih na nemškem govornem področju

Intended learning outcomes:

- Knowledge and understanding:
- Knowledge of basic methods and concepts of intercultural German studies
- Recognition of importance of these concepts for analysis of intercultural contacts
- Knowledge of basic terms, premises and research results of intercultural literary science
- Capacity of understanding the intercultural literary science with regard of its method and function in research of cultural transfer
- Capacity of understanding the relations between the literary system and other social systems
- Ability of autonomous, advanced, systematic and critical work with primary and secondary literature and their appearing forms in other medias in German speaking areas

Metode poučevanja in učenja:

- o predavanja
- o seminar

Learning and teaching methods:

- lectures
- seminar

Načini ocenjevanja:

Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)
 Seminarska naloga
 Sprotno delo in sodelovanje

Delež (v %) /
 Weight (in %)

50%
 50%

Assessment:

Type (examination, oral, coursework, project):
 seminar paper
 active participation and preparation

Reference nosilca / Lecturer's references:

KONDRIČ HORVAT, Vesna. Wenn Träume Wirklichkeit werden : Reisen im Roman Der Gesang der Blinden von Franco Supino. V: KONDRIČ HORVAT, Vesna (ur.). Transkulturalität der Deutschschweizer Literatur : Entgrenzung durch Kulturtransfer und Migration. Wiesbaden: J. B. Metzler. cop. 2017, str. 269-277. [COBISS.SI-ID 23143944]

GADPAILLE, Michelle (urednik, avtor dodatnega besedila), KONDRIČ HORVAT, Vesna (urednik), KENNEDY, Victor (urednik, avtor dodatnega besedila). Engendering difference : sexism, power and politics. Newcastle upon Tyne:

Cambridge Scholars Publishing, 2018. XI, 307 str., ilustr., graf. prikazi. ISBN 1-5275-0919-2, ISBN 978-1-5275-0919-1. [COBISS.SI-ID 94727937]

KONDRIČ HORVAT, Vesna. "Warum sind sie noch hier?" Flucht und Migrationen in Erica Pedrettis Roman Veränderung oder Die Zertrümmerung von dem Kind Karl und anderen Personen. V: HERNANDEZ-SORIANO, María Isabel (ur.), SOŚNICKA, Dorota (ur.). Fabulierwelten : zum (Auto)Biographischen in der Literatur der deutschen Schweiz : Festschrift für Beatrice Sandberg zum 75. Geburtstag. Würzburg: Königshausen & Neumann, cop. 2017. Str. 110-126. ISBN 978-3-8260-6332-9. [COBISS.SI-ID 23339016]



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Nemški jezik: medkulturni pogled
Course title:	German language: intercultural view

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA	/	1.	1
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		1 st	1st

Vrsta predmeta / Course type

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
10		10			70	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Languages:	Predavanja / Lectures:	<input type="text" value="Nemščina / German"/>
	Vaje / Tutorial:	<input type="text" value="Nemščina / German"/>

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: **Prerequisites:**

Vsebina:

- Kultura in jezik. Jezik in mentaliteta. Kulturne razlike in enakosti.
- Jezikovno raziskovanje z vidikov medkulturnosti (jezik v kulturnih/medkulturnih/primerjalnih kontekstih, dialog, empatija, tabu, distanca, tujost)
- Nemški jezik v evropskih in svetovnih okvirih (sociolingvistični in jezikovnopolični pogled).
- Heterogenost nemškega jezikovnega prostora (pluricentričnost, nemščina kot jezik manjšin).
- Medkulturne razsežnosti tradicionalnih jezikoslovnih disciplin (sociolingvistični, jezikovno-pragmatični in besediloslovni vidiki).

Content (Syllabus outline):

- Culture and language. Language and mentality. Cultural differences and symmetries.
- Language research from intercultural points of view (language in cultural/ intercultural / comparative contexts, dialogue, empathy, taboo, distance, foreignness).
- German language worldwide and in European framework (sociolinguistics and language policies).
- Heterogeneousness of the German speaking area (pluricentricity, German as a minority language).
- Intercultural dimensions of traditional linguistic discipline (sociolinguistical, pragmatical and textlinguistical views).

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Wierlacher, A. / Bogner, A. (2003). Handbuch interkulturelle Germanistik. Stuttgart/Weimar: Metzler. (izbrana poglavja/selected chapters)
- Ammon, U. (1995). *Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz*. Berlin: de Gruyter. (izbrana poglavja/selected chapters)
- Ammon, U. (2015). *Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt*. Berlin: de Gruyter. (izbrana poglavja/selected chapters)
- Clyne, Michael G. (ed.) (1992): *Pluricentric Languages*, Berlin: de Gruyter. (izbrana poglavja/selected chapters)

Cilji in kompetence:**Cilji:**

- aplicirati osnovne pojme raziskovanja medkulturnosti na primeru nemškega govornega področja;
- oceniti položaj nemškega jezika danes v Evropi, širše ter oceniti njegovo mednarodno vlogo;
- interpretirati notranjo različnost nemškega govornega prostora;
- Oceniti primernost poddisciplin medkulturne germanistike, med njimi posebej še sociolingvističnih, pragmatičnih in besediloslovnih aspektov za konkretne raziskave.

Kompetence:

- splošno : spretnost komuniciranja (ustna in pisna) ter uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij po spletu, uporaba drugih virov, kot so knjižnice in deloma arhivi).
- specifično : pridobljeno pri predmetu bo lahko prenesel na druga študijska področja, kot jih predvidevajo drugi jezikovni moduli v programu. Pridobljeno bo lahko uporabil tudi v okviru svoje zaposlitve.

Objectives and competences:**Objectives:**

- to apply the basic conceptions of intercultural research to the German speaking area;
- to evaluate the situation of german language today in Europe and wider and to evaluate its international function;
- to interpret inner heterogeneousness of the German speaking area;
- to evaluate the appropriateness of the subdisciplines of intercultural German studies, particularly the sociolinguistic, pragmatic and textlinguistic aspect, for the concrete research.

Competences:

- generally: communication skills (writing and speaking), using information technology (finding information on the internet, using other sources like libraries and partly archives).
- specific: knowledge and understanding can be transferred to other research fields, provided in the linguistic blocks of the program and within the framework of the future employments

Predvideni študijski rezultati:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben aplicirati osnovne pojme s področja medkulturnosti v raziskovanju nemškega jezika, oceniti položaj nemškega jezika v širšem kontekstu, prav tako pa njegovo divergentnost znotraj jezikovnega prostora. Ocenil bo primernost poddisciplin medkulturne germanistike, med njimi še posebej sociolingvističnih, pragmatičnih in besediloslovnih aspektov, za konkretne raziskave.

Intended learning outcomes:

On completion of this course the student will be able: to apply the basic conceptions of intercultural research in case of german language, to value the situation of German in wider context as well as the divergence inside the german language speaking area, to value the basic characteristics of the subdisciplines of intercultural German studies, particularly the sociolinguistic, pragmatic and textlinguistic aspect, for the concrete research.

Metode poučevanja in učenja:

seminar, vaje

Learning and teaching methods:

seminar

Delež (v %) /

Načini ocenjevanja:

Weight (in %)

Assessment:

Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)	Weight (in %)	Type (examination, oral, coursework, project):
domače naloge	40 %	homeworks
ustni izpit	60 %	oral examination

Reference nosilca / Lecturer's references:

- LIPAVIC OŠTIR, Alja, TIBAUT, Katarina. Slovenismen in der österreichischen Steiermark = Slovenizmi na avstrijskem Štajerskem = Slovenisms in Austrian Styria. V: JESENŠEK, Vida (ur.). *Germanistik in Maribor : Tradition und Perspektiven = Germanistika v Mariboru : tradicija in perspektive = German studies in Maribor : tradition and perspectives*. Maribor: Univerzitetna založba Univerze = University of Maribor Press, 2017. Str. 159-170. Mednarodna knjižna zbirka Zora, 121. ISBN 978-961-286-019-6. [COBISS.SI-ID [64085858](#)]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. *Substandardsprachliche Germanismen im Slowenischen*. Wien: LIT, 2017. V, 180 str., ilustr. Slavistik, Bd. 2. ISBN 978-3-643-50804-1. [COBISS.SI-ID [23275528](#)]
- HORVAT, Marlene, LIPAVIC OŠTIR, Alja. Vergessene sprachliche Welt im Western von Goričko in Slowenien. *Europa ethnica : Nationalitätenfragen*. 2017, jg. 74, nr. 3/4, str. 125-132, ilustr. ISSN 0014-2492. [COBISS.SI-ID [23583240](#)]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Varietäten des deutschsprachigen Raumes im Sprachrepertoire der Grenzgänger. V: HORNÁČEK BANÁŠOVÁ, Monika (ur.), FRAŠTÍKOVÁ, Simona (ur.). *Aktuelle Fragen und Trends der Forschung in der slowakischen Germanistik III*. 1. Aufl. Nümbrecht: Kirsch, 2018. Str. 192-217. ISBN 978-3-943906-42-4. [COBISS.SI-ID [24211208](#)]



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Jezik in literatura v popularni kulturi
Course title:	Language and Literature in Popular Culture

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (enopredmetni program), MA		1.	1
Intercultural German Studies (single discipline programme), MA		1 st	1st

Vrsta predmeta / Course type

Obvezen/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	10	10			70	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Vida Jesenšek / Dejan Kos

Jeziki /

Predavanja / Lectures: Nemščina / German

Languages:

Vaje / Tutorial: Nemščina / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Pogojev ni.

Prerequisites:

None.

Vsebina:

Predmet obravnava jezikovno rabo v nemški publicistiki in novih medijih. Poudarja naslednje vsebine: • medijsko sporazumevanje, osnovne značilnosti • publicistika, funkcionalni stili in tipične besedilne vrste • novi mediji, osnovne značilnosti • metode jezikovne analize in interpretacije medijskih besedil • problemi vrednotenja (pop)kulturnih oz. literarnih pojavov: kanonizacija • Komercializacija, množičnost in globalizacija kulturnih oz. literarnih pojavov v tradicionalnih in novih medijih • študija izbranih primerov

Content (Syllabus outline):

Predmet obravnava jezikovno rabo v nemški publicistiki in novih medijih. Poudarja naslednje vsebine: • medijsko sporazumevanje, osnovne značilnosti • publicistika, funkcionalni stili in tipične besedilne vrste • novi mediji, osnovne značilnosti • metode jezikovne analize in interpretacije medijskih besedil • problemi vrednotenja (pop)kulturnih oz. literarnih pojavov: kanonizacija • Komercializacija, množičnost in globalizacija kulturnih oz. literarnih pojavov v tradicionalnih in novih medijih • študija izbranih primerov

Temeljni literatura in viri / Readings:

Burger, H. (2005): Mediensprache. Eine Einführung in Sprache und Kommunikationsformen der Massenmedien. 3., völlig neu bearbeitete Aufl. Berlin, New York: De Gruyter.
Mediensprache. Izbrana besedila. <http://www.mediensprache.net/de/index.aspx>
Volodina, M. N. (2013) (Hg.): Mediensprache und Medienkommunikation. Mannheim: Institut für Deutsche Sprache. Izbrana besedila.
Neuhaus, S. 2002: Revision des literarischen Kanons, Vandenhoeck, Göttingen..

Hecken, T. 2007: Theorien der Populärkultur, Transcript, Bielefeld.

Cilji in kompetence:

Cilji predmeta so, seznaniti: - s pregledom medijev v nemškem govornem prostoru - z osnovnimi značilnostmi jezikovne rabe v medijih - s principi spreminjanja medijskega sporočanja v novih medijih - z metodami jezikovne in literarne interpretacije medijskih besedil - s temeljnimi strukturnimi in funkcijskimi podlagami popularne kulture in njenim vplivom na jezikovne in literarne sisteme Prenosljive/ključne spretnosti in drugi atributi: • spretnost sporazumevanja (pisno in ustno izražanje), • spretnost uporabe informacijskih virov in tehnologij, • spretnost reševanja problemov.

Objectives and competences:

The objective of this course is to acquaint Students with • media landscape in german speaking countries • changing principles of communication in new media • methods of linguistic and literary interpretation of media texts • basic theoretical, structural and functional aspects of popular culture and with its impact on linguistic and literary systems. Transferable/Key Skills and other attributes: - oral and writing skills - argumentative skills - using ICT and information sources - problem solving skills

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:
Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben • izkazati znanje o temeljnih konceptih teorije popularne kulture in literature, • prepoznati pomen teh konceptov v kontekstu medkulturnih diskurzov, • izkazati poznavanje nemškega medijskega prostora, • prepoznavati značilnosti medijskega jezika in izbranih medijskih besedilnih vrst • uporabiti jezikoslovne in kulturološke metode pri analizi medijskega sporočanja

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:
On completion of this course the student will be able to • demonstrate knowledge of basic concepts in theory of popular culture, • recognize the role of those processes in context of intercultural discourses, • show the knowledge of the German media • recognize the characteristics of the media language and selected media text types • use linguistic and cultural methods in analyzing media communication

Metode poučevanja in učenja:

Seminar

Learning and teaching methods:

seminar

Načini ocenjevanja:

Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)
Pisni izpit
Sprotno delo

Delež (v %) /
Weight (in %)

50%
50%

Assessment:

Type (examination, oral, coursework, project):
Written examination
Active participation

Reference nosilca / Lecturer's references:

Vida Jesenšek:

JESENŠEK, Vida. Sprache und Stil der Selbstdarstellung in der Autobiographie Ein Mensch wird von Alma M. Karlin = Jezik in slog samopredstavitve v avtobiografiji Ein Mensch wird Alme M. Karlin = Language and style of self-presentation in autobiography Ein Mensch wird by Alma M. Karlin. V: JESENŠEK, Vida (ur.), EHRHARDT, Horst (ur.). *Sprache und Stil im Werk von Alma M. Karlin = Jezik in slog v delih Alme M. Karlin = Language and style in the work of Alma M. Karlin.* V Mariboru: Univerzitetna založba Univerze, 2019. Str. 107-136.

JESENŠEK, Vida. Možnosti in omejitve kolaborativne leksikografije. V: SMOLEJ, Mojca (ur.). *Slovnica in slovar - aktualni jezikovni opis.* 1. natis. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2015. Del 1, str. 335-342. Obdobja, Simpozij, = Symposium, 34

JESENŠEK, Vida. Nemški pregovori v sodobni besedilni rabi. V: JESENŠEK, Vida (ur.). *Frazeologija nemškega jezika z vidikov kontrastivnega in uporabnega jezikoslovja = Phraseology of the German language from the perspective of contrastive and applied linguistics.* Maribor: Filozofska fakulteta, Oddelek za germanistiko, 2014. Str. 152-177

Dejan Kos:

KOS, Dejan. O izvoru poezije. V: ŠIRCA, Alen Albin (ur.). Literatura in evropska duhovna izročila = Literature and the European spiritual traditions. 1. izd. Ljubljana: Slovensko društvo za primerjalno književnost: Slovene Comparative Literature Association, 2018. Letn. 41, št. 1, str. 161-173. Primerjalna književnost, 41(2018), 1

KOS, Dejan. Transkulturnost dobesedno : poskus apofatične estetike. V: KONDRIČ HORVAT, Vesna (ur.), et. al. Literarische Freiräume : Festschrift für Neva Šlibar. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 159-167, 536, 546-547. Slovenske germanistične študije, 15.

KOS, Dejan. Filologija med pragmatizmom in humanizmom = Philologie zwischen Pragmatismus und Humanismus = Philological studies between pragmatism and humanism. V: JESENŠEK, Vida (ur.). Germanistik in Maribor : Tradition und Perspektiven = Germanistika v Mariboru : tradicija in perspektive = German studies in Maribor : tradition and perspectives. Maribor: Univerzitetna založba Univerze = University of Maribor Press, 2017. Str. 151-158. Mednarodna knjižna zbirka Zora, 121.



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	KONTRASTIVNA TEKSTOLOGIJA
Course title:	Contrastive textology

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika, MA (dvopredmetni program)		1.	1
Intercultural German Studies, MA (two discipline program)		1.	1st

Vrsta predmeta / Course type

Obvezen / compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15				75	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Melanija Larisa Fabčič

Jeziki /

Languages:

Predavanja / Lectures:

Nemščina/German

Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Pogojev ni.

Prerequisites:

None.

Vsebina:

- Kontrastivna tekstologija kot integrirana veda o različnih kontrastivnih pristopih k analizi (pisanih) besedil
- Kulturnospecifične razlike v (srednje in močno) standardiziranih besedilnih vrstah (praktično-sporazumevalna, publicistična in polliterarna pisna besedila, s posebnim poudarkom na spletnih besedilih)
- Slog kot relationalni, interaktivni pojem in ključni element besedilnega smisla, vezan na konkretno besedilo in besedilno vrsto
- Metode kognitivno osnovane kontrastivne besedilne in stilne analize pisnih besedil: morfološka (linearna, zaporedna), holistična (celostna, vzporedna)
- Kontrastivna besedilna analiza izbranih nemških in slovenskih pisanih besedil z vidika prototipičnosti besedilnovrstnih slogov

Content (Syllabus outline):

- Contrastive textology as a common denominator for various contrastive approaches to text analysis
- Culture-specific differences in (partly and/or highly standardized) written text types, mainly journalistic and half-literary texts (with a special emphasis on online texts)
- Style as a relational, interactive notion and a key element of textual sense, in connection with concrete textual realizations and their text types
- Methods of a cognitively based contrastive text and style analysis: morphological (linear, successive), holistic (parallel).
- Contrastive text and style analysis of select German and Slovene texts, focussing on the prototypical qualities of text types in both languages

Temeljni literatura in viri / Readings:

Fix, U., Habscheid, S., Klein, J. 2001: Zur Kulturspezifik von Textsorten, Stauffenburg, Tübingen (izbrana poglavja).
Sommerfeldt, K.-E./Schreiber, H. (ur.) 2001: Textsorten des Alltags und ihre sprachlichen Mittel, Frankfurt/M: Lang (izbrana poglavja).
Adamzik, K. (ur.) 2000: Textsorten. Reflexionen und Analysen, Tübingen: Stauffenburg (izbrana poglavja).
Adamzik, K. (ur.) 2001: Kontrastive Textologie. Untersuchungen zur deutschen und französischen Sprach- und Literaturwissenschaft, Tübingen: Stauffenburg: (izbrana poglavja).
Habscheid, S. 2011: Textsorten, Handlungsmuster, Oberflächen. Linguistische Typologien der Kommunikation. Berlin/New York: de Gruyter.
Fandrych, Ch./Thurmair von Stauffenburg, M. 2011: Textsorten im Deutschen: Linguistische Analysen aus sprachdidaktischer Sicht. Tübingen: Stauffenburg (izbrana poglavja).
Gansel, Ch./Jürgens, F. 2007: Textlinguistik und Textgrammatik. Eine Einführung, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht (izbrana poglavja).
Hauser, S./Luginbühl, M. 2012: Contrastive Media Analysis. Approaches to linguistic and cultural aspects of mass media communication. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins (izbrana poglavja).
Weidacher, K. / Marx, K. 2014: Internetlinguistik. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Tübingen: Narr (izbrana poglavja).
Straßner, E. 2000: Journalistische Texte. Tübingen: Niemeyer.

Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta so:

- poglobiti znanje o metodah, ki so podlaga kontrastivne besedilne analize in so vezane na relationalni, interaktivni pojem sloga,
- vzpodbuditi prepoznavanje sloga in njegove vloge pri tvorbi besedilnega smisla v konkretnih besedilnih realizacijah v nemškem in slovenskem jeziku
- dati vpogled v (jezikovno realizirane) medkulturne razlike, ki so opazne med pisnimi besedili iste besedilne vrste v obeh jezikih.

Objectives and competences:

The objectives of the course are:

- to deepen the knowledge about the methods that underly the contrastive text analysis and are based on a relational notion of style,
- to facilitate the recognition of style and its role in the building of textual sense in concrete German and Slovene textual examples
- to offer insight into the (linguistic manifestations of) intercultural differences between texts of the same text types in both languages.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- izkazati in uporabiti znanje o različnih kontrastivnih pristopov k analizi pisanih besedil,
- identificirati in oceniti celostni slog besedil in besedilnih tipov,
- raziskati in opisati medkulturno pogojene razlike med besedili iste besedilne vrste v obeh jezikih,
- ustrezno izbrati in uporabiti kulturnospecifična stilna sredstva v obeh jezikih
- uporabiti interdisciplinarni pristop k besedilni analizi

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja: pisno izražanje pri sestavljanju seminarske naloge, ustno izražanje pri nastopu in v razpravah,
- uporaba informacijske tehnologije: iskanje jezikoslovnih vsebin na svetovnem spletu, uporaba jezikoslovnih računalniških programov in računalniških slovarjev,
- reševanje analitičnih problemov, ustvarjalno in prožno sodelovanje v delovni skupini (seminar)

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of this course the student will be able:

- to understand and use different contrastive approaches to text analysis,
- to identify and evaluate the overall style of texts and text types (holistic view),
- to research and describe the intercultural differences between texts of the same text type in German and Slovene language,
- to appropriately choose and use culturally specific textual and stylistic elements in both German and Slovene language,
- to use an interdisciplinary approach to text analysis.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills: writing skills in seminar paper production and homework assignments, oral skills in paper presentation and discussion,
- use of information technology: search for linguistic contents in the world wide web, use of special linguistic software and electronic dictionaries and lexicons,
- solving analytical problems,
- to work creatively and flexibly with others as part of a team during seminars.

Metode poučevanja in učenja:

- predavanje
- seminar

Learning and teaching methods:

- lecture
- seminar

Načini ocenjevanja:Delež (v %) /
Weight (in %)**Assessment:**

Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)		Type (examination, oral, coursework, project):
- sprotno delo	30%	- active participation
- seminarska naloga	70%	- seminar paper

Reference nosilca / Lecturer's references:

- FABČIČ, Melanija, BERNJAK, Elizabeta. Metonimija kot konceptualni in jezikovni fenomen. *Anali PAZU HD*, ISSN 2386-0219. [Tiskana izd.], okt. 2018, vol. 4, no. 1/2, str. 11-23. http://hd.anali-pazu.si/sites/default/files/Bernjak_Fab%C4%8Di%C4%8D.pdf. [COBISS.SI-ID [24243976](#)]
- FABČIČ, Melanija. The hybrid nature of autobiography : James Ellroy's The Hilliker curse rethought as a Deleuzian rhizome. V: KREVEL, Mojca (ur.). *Becoming world : probing hybridity in postmodern American fiction*, (Book series Razprave FF, ISSN 2335-3333). 1st ed. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete. 2017, str. 129-153. [COBISS.SI-ID [64175714](#)]
- FABČIČ, Melanija, GORZA, Mitja. Zur Bestimmung der Textsorte Facebook-Beitrag. *Schaurein : praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer*, ISSN 1318-3605, sep. 2017, 26, [Nr.] 1, str. 10-17. [COBISS.SI-ID [23366920](#)]
- FABČIČ, Melanija. Die psychischen Prozesse des Erinnerns und Vergessens in der slowenischen und der deutschen Phraseologie. V: BĘDKOWSKA-KOPCZYK, Agnieszka (ur.), PFANDL, Heinrich (ur.). *Slavofraz 2016 : Phraseologie und (naive) Psychologie = Phraseology and (naïve) psychology = Frazologija i (naivnaja) psihologija*, (Grazer Studien zur Slawistik, ISSN 2195-593X, Bd. 9). Hamburg: Dr. Kovač. 2018, str. 113-126. [COBISS.SI-ID [23583496](#)]
-



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Tvorjenje pisnih besedil
Course title:	Creating written texts

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA		1	1
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		1st	1st

Vrsta predmeta / Course type

obvezen/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15			30 (LV)	45	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Milka Enčeva

Jeziki /

Predavanja / Lectures: Nemščina/German

Languages:

Vaje / Tutorial: Nemščina&German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Ni pogojev.

Prerequisites:

None.

Vsebina:

- Razširjanje znanja o značilnostih posameznih besedilnih vrst,
- Kohezivna sredstva: obravnava različnih kohezivnih sredstev za oblikovanje koherentnega besedila, koherentno pisanje nadaljevanja besedila, rekonstrukcija besedila na podlagi izvlečkov,
- Jezikovna sredstva: obravnava specifičnih jezikovnih sredstev v posameznih besedilnih vrstah,
- Tvorjenje besedil: pisanje zahtevnih besedil, variiranje besednega zaklada in stila glede na naslovnika, besedilno vrsto in temo,
- Pretvorba besedil: pretvorba besedilnih vrst, smiselno krajšanje pragmatičnega besedila, kratke vsebine književnega besedila.

Content (Syllabus outline):

- Expanding basic knowledge of text types
- Cohesive devices: dealing with different cohesive devices for the formation of a coherent text, coherent writing of a sequel, text reconstruction on the basis of extracts,
- Linguistic means: dealing with specific linguistic means in individual text types,
- Production of texts: writing demanding texts, variation of vocabulary and style according to the addressee, text type and topic,
- Transformation of texts: transformation of text types, reasonable shortening of pragmatic texts, short abstracts (contents) of literary texts,

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Adamzik, K. 2016: *Textlinguistik. Grundlagen, Kontroversen, Perspektiven. De Gruyter. Berlin, Boston.*
- Baechler, C./ Eckkramer, E.M. / Müller-Lancé, J./ Thaler, V. (Hrsg.) (2016): *Medienlinguistik 3.0 – Formen und Wirkung von Textsorten im Zeitalter des Social Web.* Berlin: Frank&Timme.
- Dürscheid, Christa (2016): Nähe, Distanz und neue Medien. In: Feilke, H./Hennig, M.: Zur Karriere von ‚Nähe und Distanz‘. Rezeption und Diskussion des Koch-Oesterreicher-Modells. De Gruyter. Berlin, Boston. Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-128457>
- Marx, K./Weidacher, G. (2019): *Internetlinguistik.* Narr Francke Attempto Verlag, Tübingen. 2. neu bearbeitete Auflage, de Gruyter, Berlin, New York
- <http://journalistikon.de>

Cilji in kompetence:

- razširiti jezikovna znanja študentov predvsem na področju pisnih spretnosti na nivoju C1/C2 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- usposobiti študente za vodenje jasne, primerno strukturirane in besedilnim vrstam ustrezne pisne korespondence, usposobiti študente za pravilno oblikovanje in natančno izražanje lastnih misli in mnenja o različnih vsebinah.

Objectives and competences:

- develop students' writing skills at C1/C2 level of The Common EU Framework,
- enable students to produce adequately structured written correspondence suitable to different text types,
- enable students to formulate and express their thoughts and opinions on different topics accurately.

Predvideni študijski rezultati:

- Znanje in razumevanje:
- poznal in prepoznaval značilnosti različnih besedilnih vrst,
 - pravilno uporabljal ustrezna jezikovna sredstva glede na besedilno vrsto, naslovnika in temo,
 - izkazal potrebno znanje za pravilno pisanje, analizo in vrednotenje koherentnih besedil različnih besedilnih vrst
 - izkazal jezikovna znanja (pisne spretnosti) na nivoju C1/C2 po lestvici okvira SEJO.

Intended learning outcomes:

- Knowledge and understanding:
- know and recognise the characteristics of different text types,
 - use the appropriate linguistic means according to the text type, addressee and topic,
 - know how to write, analyse and evaluate coherent texts of different types accurately,
 - be able to demonstrate the knowledge of the language (writing skills) at C1/C2 level.

Metode poučevanja in učenja:

- razlaga,
- iskanje informacij,
- diskusija,
- delo v skupinah,
- delo v dvojicah,
- e-učenje.

Learning and teaching methods:

- explanation
- searching for informations,
- discussion,
- groupwork,
- pairwork,
- e-learning.

Načini ocenjevanja:

- dva testa ali pisni izpit
- portfolio

Delež (v %) /

Weight (in %)

Assessment:

- two tests or written examination
- portfolio

Reference nosilca / Lecturer's references:

ENČEVA, Milka. Makrostrukture von Print- und Online-Wörterbüchern : ein Vergleich. V: JESENŠEK, Vida (ur.), ENČEVA, Milka (ur.). *Wörterbuchstrukturen zwischen Theorie und Praxis.* Berlin; Boston: De Gruyter, cop. 2018. Str. 57-72, ilustr. Lexicographica, Series Maior, Vol. 154. ISBN 978-3-11-059630-4. ISSN 0175-9264. DOI: [10.1515/9783110598650-004](https://doi.org/10.1515/9783110598650-004). [COBISS.SI-ID [43448067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-64862-p0077-7)]

ENČEVA, Milka. Sprachkontakte zwischen Deutsch und Slowenisch am Beispiel zweisprachiger Ortsnamen. *Godišnik čuždi ezici i kulturi.*

2018, t. 1, str. 196-217. ISSN 2603-4204. <https://flc.nbu.bg/download/publishing-house/elektronni-izdania/chuidi-ezitsi-i-kulturi-t1-2018/part-1-article-11.pdf>. [COBISS.SI-ID [43560707](#)]

ENČEVA, Milka. Deutschsprachige Radionachrichten im Ausland. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.), et al. *Beiträge zur Translation und Fachkommunikation*. 1. Aufl. Sofia: New Bulgarian University, 2019. Str. 165-187, ilustr. ISBN 978-619-233-076-7, ISBN 978-619-233-077-4. <https://publishing-house.nbu.bg/download/9-deutschsprachige-radionachrichten-im-ausland.pdf>. [COBISS.SI-ID [43561987](#)]



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Regionalno v nemški literaturi stičnih prostorov
Course title:	Regionalism in German literature of contact spaces

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA		1.	2
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		1 st	2nd

Vrsta predmeta / Course type

obvezni / compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15				75	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Matjaž Birk

Jeziki /

Languages:

Predavanja / Lectures:

Vaje / Tutorial:

Nemščina/German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti: Ni pogojev.

Prerequisites: None.

/

/

Vsebina:

- Prostorski obrat, teoretski koncepti in modeli prostora in prostorski v literaturi
- Regionalna literatura v nemškem literarnem sistemu in njena literarnoznanstvena percepcija
- Poglavitni elementi in značilnosti nemškogovoreče regionalne literature v stičnih kulturnih prostorih
- Študije primerov nemške regionalnega medialnega sistema (literatura, gledališče, časopisje) v stičnih oz. hibridnih kulturnih prostorih z ozirom na medialne in družbene danosti ter družbene funkcije – oblikovanje identitet, avtorefleksija in diferencialnost

Content (Syllabus outline):

- Spatial turn, theoretical concepts and models of space and spaciality in literature
- Regional literature in German literary system and its literary-scientific perception
- Main elements and characteristics in the German speaking regional literature in cultural contact cultural spaces
- Model studies of German regional medial system (literature, theater, newspaper) in hybrid cultural spaces with regard of media and social context and social functions – forming of identities, selfreflection and diferenciality.

Temeljni literatura in viri / Readings:

Izbrana poglavja iz publikacij/Selected chapters:

- Amann, W. et. al. (Hgg.) 2008: Periphere Zentren oder zentrale Peripherien? Kulturen und Regionen Europas zwischen Globalisierung und Regionalität. Heidelberg.
 - Bachmann-Medick, D. 2006: Cultural Turns. Neuorientierungen in den Kulturwissenschaften. Reinbek.
 - Brandtner, A./ Michler, W. (Hgg.) 2007: Zur regionalen Literaturgeschichtsschreibung. Linz.
 - Grywatsch, J. 2008: Literatur in der Region und Raumbegriff. In: Cornelia Ilbrig, Bernd Kortländer, Enno Stahl (Hgg.): Kulturelle Überlieferungen. Bürgertum, Literatur und Vereinswesen im Rheinland 1830–1945. Düsseldorf, S.84 – 95.
 - Günzel, S. (Hg.) 2007: Topologie. Zur Raumbeschreibung in den Kultur- und Medienwissenschaften. Bielefeld.
 - Stephan Günzel, S. /Dünne, J. (Hgg.) 2006: Raumtheorie. Grundlagentexte aus Philosophie und Kulturwissenschaften. Berlin.
 - Mecklenburg, N. 1985: Literaturräume. Thesen zur regionalen Dimension deutscher Literaturgeschichte. In: Alois Wierlacher (Hg.): Das Fremde und das Eigene. Prolegomena zu einer interkulturellen Germanistik. München, S. 197-211.
 - Ders. 2009: Die Heimat der anderen. Literarischer Regionalismus im Zeitalter der Globalisierung. In: Ders.: Das Mädchen aus der Fremde. Germanistik als interkultureller Literaturwissenschaft. München, S. 536-553.
 - Wagner-Egelhaaf, M. (Hg.) 2001: Region – Literatur – Kultur. Regionalliteraturforschung heute. Bielefeld.
- Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra. The student will get a list of primary works and current short articles at the beginning of each semester.

Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je osvojiti aktualne, prvenstveno prostorsko-teoretske koncepte za literarno-znanstveno analizo nemškogovorečih regionalnih literarnih sistemov v stičnih komunikacijskih prostorih in njihove vpetosti v družbene kontekste.

Objectives and competences:

The objective of the course is to familiarize with actual theory concepts, especially those of space, for literary-scientific analysis of Germanspeaking regional literary systems in contact communication spaces nad their social embedding.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

- Poglabljeno in kritično analizirati razmerja med literarnim sistemom in drugimi družbenimi (pod)sistemi;
- Oceniti pomen družbenih dejavnikov vpliva na literarni sistem v kulturno hibridnih regijah;
- Uporabiti sodobne teoretske koncepte in modele prostorski v raziskovanju nemškogovorečega regionalnega literarnega sistema kot socialne kategorije;
- Interpretirati razmerja med regionalnimi in središčnimi literarnimi sistemi v zgodovinski in sodobni perspektivi;
- Samostojno prepoznati literarne, kulturne in druge družbene prakse;
- Znati samostojno, sistematsko in kritično ovrednotiti vire in literaturo.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- raziskovalni pristop in usmerjenost v reševanje problemov;
- spretnost komuniciranja (pisno izražanje v seminarški nalogi, ustni zagovor seminarja);
- uporaba informacijski tehnologije (iskanje informacij na spletu);
- delo v skupini.

Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

- To critically analyse relations between literary system and other social (sub)systems;
- To evaluate the signification of social factors of influence on literary systems in cultural hybrid regions;
- To apply relevant theoretical concepts and models in the research of German speaking regional literature system as a social category;
- To interpret relations between regional and central literary systems in historical and current perspective;
- To identify autonomously literary, cultural and other social practices;
- To evaluate autonomously, systematically and critically primary and secondary literature.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- research approach and focus on problem-solving
- communication skills (writing skills in a seminar work, oral defence)
- use of information technology (seeking information on the Web);
- group work.

Metode poučevanja in učenja:

- Predavanje,
- Seminar,
- Diskusija,
- Predstavitev seminarske naloge
- Poučevanje in učenje potekata z didaktično uporabo informacijsko-komunikacijske tehnologije.

Learning and teaching methods:

- Lecture,
- Seminar,
- Discussion,
- Presentation of seminar work
- The information and communications technology is used for educational purposes in the teaching and learning process.

Načini ocenjevanja:

- Seminarska naloga,
- Sodelovanje pri seminarju

Delež (v %) /
Weight (in %)

80%
20%

Assessment:

- Seminar work
- Active classroom participation

Reference nosilca / Lecturer's references:

- BIRK, Matjaž. Reisen ist Rast in der Unruhe der Welt. Fremdhermeneutische Einblicke in die Reisetagebücher von Stefan Zweig. Würzburg: Königshausen&Neumann 2016. [COBISS.SI-ID 22321672]
- BIRK, Matjaž, ZVER, Sašo. Literarische Identitätskonstruktionen in der Marburger Zeitung in den Jahren des Großen Krieges. V: LEBEN, Andrej (ur.), KORON, Alenka (ur.). *Literarische Mehrsprachigkeit im österreichischen und slowenischen Kontext*, (Literarische Mehrsprachigkeit, ISSN 2627-9010, Bd. 2). Tübingen: Narr Francke Attempto. cop. 2019, str. 259-275. [COBISS.SI-ID [24731912](#)]
- BIRK, Matjaž. Dramenpraxis und Freiheitskonzept in Theaterbeiträgen der Marburger Zeitung aus der Okkupationszeit. V: HILLENBRAND, Rainer (ur.), SZENDI, Zoltán (ur.). *Geistesfreiheit : deutschsprachige Literatur zwischen Autonomie und Fremdbestimmung : Internationale Tagung des Germanistischen Instituts der Universität Pécs vom 9. und 10. Mai 2019*, Internationale Tagung des Germanistischen Instituts der Universität Pécs vom 9. und 10. Mai 2019, (Pécs Studien zur Germanistik, Bd. 9). Wien: Praesens. cop. 2020, str. 267-275. [COBISS.SI-ID [25173768](#)]



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Transkulturalnost v nemški književnosti 20. stoletja
Course title:	Transculturality in the 20th century Literature in German speaking countries

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA		1.	poletni
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		1st	spring

Vrsta predmeta / Course type

Obvezni/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15				75	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Vesna Kondrič Horvat

Jeziki /

Languages:

Predavanja / Lectures:

Vaje / Tutorial:

nemščina/German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Tekoče pisno in ustno izražanje v nemščini

Prerequisites:

Fluency in written and spoken German

Vsebina:

Predmet z vidika teorije transkulturalnosti in s pomočjo postopkov besedilne analize obravnava literarna dela 20. stoletja nemškega govornega področja, se pri tem opira na literarno ustvarjanje identitet in raziskuje vplive avtobiografskih elementov na pisanje. Delo poteka na osnovi temeljnih pojmov interpretacije (avtor-delo-kontekst) in se osredotoča na problemske in tematske sklope: definicija transkulturalnosti; identiteta in globalizacija oz. partikularizacija; tujost v književnosti; avtobiografski diskurz; nastanek modernega romana v prvi polovici 20. stoletja v kontekstu družbenih sprememb; povojna migracijska književnost; stiske in konflikti migracijske književnosti.

Content (Syllabus outline):

On the basis of the transcultural theory and by means of text analysis this course deals with the 20th century literature of the German speaking world, on the basis of literary constructing of identities and it investigates the influence of the autobiographical elements on the writing. The course is based on the basic elements of interpretation (author-text-context) and focuses on the theme and problem complexes; definition of transculturality; identity and globalization and particularisation; the foreign in literature; the autobiographical discourse; the emergence of the modern novel in the first half of the 20th century in the context of the social changes: migration literature after 1945; emergency and conflicts in the literature written by migrants.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Welsch, W. (2000): Transkulturalität. Zwischen Globalisierung und Partikularisierung. In: Cesana, Andreas und Eggers Dietrich: Thematischer Teil II: Zur Theoriebildung und Philosophie des Interkulturellen. Hg. v. Wierlacher, A. Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache, Bd. 26. München, iudicium – Verlag 2000, S. 330. [L1][SEP]
- Waldenfels B. 2006: Grundmotive einer Phänomenologie der Fremde. Suhrkamp, Frankfurt/Main. (izbrana poglavja/ selected chapters) [L1][SEP]
- Breuer, U. und Sandberg, B.: Grenzen der Identität und Fiktionalität. Autobiographisches Schreiben in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur. München: IUDICIUM. (izbrana poglavja/ selected chapters) [L1][SEP]
- Kondrič Horvat, Vesna (urednik). *Transkulturalität der Deutschschweizer Literatur : Entgrenzung durch Kulturtransfer und Migration*. Wiesbaden: J. B. Metzler, cop. 2017 (izbrana poglavja/ selected chapters) [L1][SEP]
- Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra

Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je študente/študentke na temelju teorije transkulturalnosti s pomočjo postopkov besedilne analize seznaniti z osnovnimi ugotovitvami teorije in kritike transkulturalnosti (predvsem z zelo širokim razumevanjem pojma kultura in prisotnostjo elementov različnih kultur na nemškem govornem področju, kakor se ta zrcali v literarnih delih).

Objectives and competences:

The objectives of the course: On the basis of the transcultural theory and by means of the text analysis the student will get acquainted with the basic findings of the transcultural theory and critics (especially with the broad understanding of the culture and with the presence of the elements of different cultures in the German speaking countries as this is reflected in literary works.)

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:
Študent/Študentka izkazuje poznavanje transkulturalnosti; se seznanja z njenim vplivom na družbeno, predvsem kulturno življenje; je seznanjen/a s problemskimi in tematskimi sklopi v izbranih literarnih delih; zna kritično ovrednotiti avtobiografske elemente v teh delih; kritično vrednoti in analizira literarna besedila; zna povezovati različna besedila; je sposoben/a zaznavati tujost literarnega besedila na različnih nivojih; spozna vzajemno učinkovanje literarne produkcije in recepcije; zna vzpostavljati odnos med literarnim delom in družbenimi, sociološkimi, političnimi in drugimi dejavniki.

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:
The student is acquainted with the term transculturality; he/she learns its influence on the social, especially cultural life; he/she is acquainted with the theme complexes in selected works; he/she can critically evaluate the autobiographical elements in these works; he/she can critically value, evaluate and analyse literary texts; he/she can connect different texts; he/she can see the foreign on different levels; he/she can see the mutual effect of the production and reception; he/she can set up the relation between the literary work and social, political and other factors.

Metode poučevanja in učenja:

seminar

Learning and teaching methods:

Seminar

Načini ocenjevanja:

Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)
Sprotno delo
referat

Delež (v %) /

Weight (in %)

50%

50%

Assessment:

Type (examination, oral, coursework, project):
Active participation and preparation
Oral presentation

Reference nosilca / Lecturer's references:

KONDRIČ HORVAT, Vesna (urednica). *Transkulturalität der Deutschschweizer Literatur : Entgrenzung durch Kulturtransfer und Migration*. Wiesbaden: J. B. Metzler, cop. 2017.

KONDRIČ HORVAT, Vesna. "Warum sind sie noch hier?" Flucht und Migrationen in Erica Pedrettis Roman *Veränderung oder Die Zertrümmerung von dem Kind Karl und anderen Personen*. V: HERNANDEZ-SORIANO, María Isabel (ur.), SOŠNICKA, Dorota (ur.). *Fabulierwelten : zum (Auto)Biographischen in der Literatur der deutschen Schweiz*

: *Festschrift für Beatrice Sandberg zum 75. Geburtstag*. Würzburg: Königshausen & Neumann, cop. 2017. Str. 110-126. ISBN 978-3-8260-6332-9. [COBISS.SI-ID [23339016](#)]

KONDRIČ HORVAT, Vesna (urednik), KOS, Dejan (urednik), LESKOVEC, Andrea (urednik), VIRANT, Špela (urednik). *Literarische Freiräume : Festschrift für Neva Šlibar*. 1. e-izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Zbirka Slovenske germanistične študije, 15. ISBN 978-961-06-0161-6. <https://e-knjige.ff.uni-lj.si/>, DOI: [10.4312/789610601616](https://doi.org/10.4312/789610601616). [COBISS.SI-ID [298855680](#)]



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Literarnoznanstveno vidiki medkulturnosti
Course title:	Literary Studies and Interculturality

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA		1.	2
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		1 st	2nd

Vrsta predmeta / Course type

Obvezen/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15				75	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Dejan Kos

Jeziki /

Languages:

Predavanja / Lectures:

Vaje / Tutorial:

Nemščina / German

Nemščina / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Pogojev ni.

Prerequisites:

None.

Vsebina:

• Temeljni pojmi literarne in kulturne teorije. • Literatura in kultura kot simbolni red. • Modeli literarne zgodovine in njihova medkulturna razsežnost. • Sistemsko-teoretični vidiki medkulturnosti. • Literarni sistemi v medkulturnem stiku. • Literarne kompetence in medkulturna komunikacija. • Literarne konvencije in medkulturne kompetence. • Medkulturnost in medbesedilnost. • Literatura, medkulturnost in pouk nemščine kot tujega jezika

Content (Syllabus outline):

• Basic concepts of literary and cultural theory. • Literature and culture as symbolic order. • System-theoretical aspects of interculturality. • Literary systems: intercultural contact. • Literary competence and intercultural communication. • Literary conventions and intercultural competence. • Interculturality and intertextuality. • Literature, interculturality and GFL (German as a foreign language).

Temeljni literatura in viri / Readings:

Nünning, A. 2004: Literaturwissenschaftliche Theorien, Modelle und Methoden, 4. izdaja, Wissenschaftlicher Verlag, Trier. •
 Hofmann, M. 2006: Interkulturelle Literaturwissenschaft, UTB, Stuttgart.
 • Nell, W. 2001: Reflexionen und Konstruktionen des Fremden in der europäischen Literatur, Gardez, Remscheid. •
 Schöblier, F. 2006. Literaturwissenschaft als Kulturwissenschaft, UTB, Stuttgart.

Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je seznaniti študente s temeljnimi znanstvenoteoretičnimi, metodološkimi in funkcijskimi povezavami med literarnimi, literarnoznanstvenimi in medkulturnimi diskurzi. Prenosljive/ključne spretnosti in drugi atributi: • spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu, ustni zagovor seminarjev); • uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu).

Objectives and competences:

The objective of this course is to acquaint students with the basic epistemological, methodological and functional interactions between literary, literary-theoretical and intercultural discourses. Transferable/Key Skills and other attributes: • communication skills, • using information technology (finding information on the internet).

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:
 Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben • izkazati znanje o temeljnih kulturno- in literarno teoretičnih konceptih, • prepoznati in ovrednotiti pomen teh konceptov v kontekstu medkulturnih diskurzov, • identificirati strukturne in funkcijske vidike literarnih sistemov in ovrednotiti njihovo vlogo pri ohranjanju in razumevanju medkulturnih stikov, • uporabiti literarnoteoretične in kulturnozgodovinske metode pri analizi medkulturne komunikacije.

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:
 On completion of this course the student will be able to • demonstrate knowledge of basic concepts in cultural and literary theory, • recognize and evaluate the role of those processes in context of intercultural discourses, • identify structural and functional aspects of literary systems and critically evaluate their role in intercultural contact, • analyse patterns of intercultural communication using methods of literary theory and cultural history

Metode poučevanja in učenja:

Predavanje
 Seminar

Learning and teaching methods:

Lecture
 seminar

Načini ocenjevanja:

Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)
 Pisni izpit
 Sprotno delo

Delež (v %) /
 Weight (in %)

50 %
 50 %

Assessment:

Type (examination, oral, coursework, project):
 Written examination
 Active participation

Reference nosilca / Lecturer's references:

KOS, Dejan. O izvoru poezije. V: ŠIRCA, Alen Albin (ur.). Literatura in evropska duhovna izročila = Literature and the European spiritual traditions. 1. izd. Ljubljana: Slovensko društvo za primerjalno književnost: Slovene Comparative Literature Association, 2018. Letn. 41, št. 1, str. 161-173. Primerjalna književnost, 41(2018), 1
 KOS, Dejan. Transkulturnost dobesedno : poskus apofatične estetike. V: KONDRIČ HORVAT, Vesna (ur.), et. al. Literarische Freiräume : Festschrift für Neva Šlibar. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 159-167, 536, 546-547. Slovenske germanistične študije, 15.
 KOS, Dejan. Filologija med pragmatizmom in humanizmom = Philologie zwischen Pragmatismus und Humanismus = Philological studies between pragmatism and humanism. V: JESENŠEK, Vida (ur.). Germanistik in Maribor : Tradition und Perspektiven = Germanistika v Mariboru : tradicija in perspektive = German studies in Maribor : tradition and perspectives. Maribor: Univerzitetna založba Univerze: = University of Maribor Press, 2017. Str. 151-158.
 Mednarodna knjižna zbirka Zora, 121.



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Kontrastivna analiza diskurza
Course title:	Contrastive Discourse Analysis

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program, MA)		1	2
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		1st	2nd

Vrsta predmeta / Course type

Obvezen/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15				75	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Teodor Petrič

Jeziki /

Predavanja / Lectures: nemščina / German

Languages:

Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Pogojev ni.

Prerequisites:

None.

Vsebina:

- Cilji in naloge pragmatolingvističnih disciplin
- Pojma *diskurz* in *kontrastivna analiza diskurza*
- Kognitivne strategije tvorca in sprejemnika besedila v procesu sporočanja
- Modeli, klasifikacije in metode za pragmatolingvistično razčlenbo besedil in njihov prispevek k razkrivanju medkulturnih in medjezikovnih posebnosti: govorna dejanja, pogovorna vodila, pogovorna analiza, diskurzni označevalci, kazalna sredstva, oblike tematskega razvoja
- Kontrastivna analiza diskurza na primeru izbranih nemških in slovenskih besedil iz različnih virov (televizijskih pogovornih in dokumentarnih oddaj, medmrežja, reklamnih oddaj in brošur)

Content (Syllabus outline):

- Aims and tasks of pragmatolinguistic disciplines
- The notions of *discourse* and *contrastive discourse analysis*
- Text-producing and text-decoding cognitive strategies in the communication process
- Models, classifications and methods for pragmatolinguistic text analysis and their contribution to the visualization of intercultural differences: speech acts, conversational maxims, conversational analysis, discourse markers, indexical signs, thematic progression types
- Contrastive discourse analysis of selected German and Slovenian texts from different sources (TV talk shows, documentaries, internet pages, commercial clips and brochures)

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Adamzik, K. 2004: *Textlinguistik. Eine einführende Darstellung*, Niemeyer, Tübingen.
- de Beaugrande, R. A., Dressler, W.U. 1992: *Uvod v besediloslovje*, Park, Ljubljana.
- Brinker, K., Sager, S. F. 1989: *Linguistische Gesprächsanalyse. Eine Einführung*, Erich Schmidt, Berlin.
- Diewald, G. M. 1991: *Deixis und Textsorten im Deutschen*, Niemeyer, Tübingen.
- Jäger, S. 2004 (4. Aufl.): *Kritische Diskursanalyse. Eine Einführung*. Unrast, Münster.

Cilji in kompetence:

- Cilji tega predmeta so:
- spoznati pragmlingvistične pristope za analizo diskurza
 - izostriti znanje o sporočanjnih funkcijah jezikovnih in nejezikovnih sredstev
 - približati pragmlingvistične metode za razkrivanje medkulturnih in medjezikovnih razlik nemškega in slovenskega govornega področja
 - uporabiti pragmlingvistične pristope na drugih področjih študija.

Objectives and competences:

- The objectives of the course are to:
- learn pragmlinguistic approaches for discourse analysis,
 - refine knowledge of the communicative functions of linguistic and non-linguistic elements,
 - approach pragmlinguistic methods for discovering intercultural and interlingual differences in German and Slovenian language communities
 - use pragmlinguistic approaches in other fields of study.

Predvideni študijski rezultati:

- Znanje in razumevanje:
Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:
- razlikovati jezikovna sredstva glede na sporočanje funkcijo v besedilih (s poudarkom na jezikovnih sredstvih za označevanje ali izražanje stališč, čustev in vrednot)
 - identificirati vrednote besedilnih udeležencev in z njimi povezane cilje
 - identificirati strategije in tipe argumentov, ki jih uporabljajo besedilni udeleženci za doseg ciljev
 - oceniti podobnost ali različnost mnenj in argumentov v nemških in slovenskih besedilih o spornih družbeno relevantnih temah.

Intended learning outcomes:

- Knowledge and Understanding:
On completion of this course the student will be able:
- distinguish linguistic elements according to their communicative function in texts (with emphasis on linguistic markers or expressions of opinions, emotions and values)
 - identify the values of text participants and connected goals
 - identify strategies and argument types used by text participants for approaching their goals
 - evaluate the similarities and differences of opinions and arguments in German and Slovene texts on controversially discussed social topics.

Metode poučevanja in učenja:

- Predavanja,
- Seminar.

Learning and teaching methods:

- Lectures,
- Seminar.

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	Assessment:
• seminarska naloga	60	• seminar paper
• sprotne priprave	40	• homework assignments and active participation

Reference nosilca / Lecturer's references:

PETRIČ, Teodor. Modalpartikeln in Deutschen Aussagesätzen und ihre slowenischen Sprechungen. V: KREVS BIRK, Uršula (ur.). *Wort - Text - Kultur : Studien zu Ehren von Prof. Dr. Siegfried Heusinger zum 85. Geburtstag = Beseda - besedilo - kultura : razprave v počastitev 85-letnice prof. dr. Siegfrieda Heusingerja*. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete: = Presses scientifiques de la Faculté des lettres, 2019. Letn. 59, str. 235-251. *Linguistica*, 59. ISBN 978-961-06-0253-8. ISSN 0024-3922. DOI: [10.4312/linguistica.59.1.235-251](https://doi.org/10.4312/linguistica.59.1.235-251). [COBISS.SI-ID [24858120](https://www.cobiss.si/id/24858120)]

PETRIČ, Teodor. Ratings of affective and non-affective aspects of German idioms in second language processing. *Theory and Practice of Second Language Acquisition*. 2019, vol. 5, no. 1, str. 11-42. ISSN 2451-2125. <https://www.journals.us.edu.pl/index.php/TAPSLA/issue/view/760/352>. [COBISS.SI-ID [24728840](#)]

PETRIČ, Teodor. Deutsche Funktionsverbgefüge im Kontinuum zwischen Syntax und Lexicon. V: ZYBATOW, Lew N. (ur.), et al. *Sprache verstehen, verwenden, übersetzen : Akten des 50. Linguistischen Kolloquiums in Innsbruck 2015*. 50. Linguistisches Kolloquium, Innsbruck 2015. Frankfurt am Main: P. Lang, 2018. Str. 109-114. *Linguistik international*, Bd. 42. ISBN 978-3-631-76457-2. ISSN 1436-6150. [COBISS.SI-ID [24440328](#)]



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Tvorjenje ustnih besedil
Course title:	Oral text formation

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA		1.	2
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		1.	2nd

Vrsta predmeta / Course type

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
				45 (LV)	45	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**
Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:
Prerequisites:

Vsebina:	Content (Syllabus outline):
<ul style="list-style-type: none">• spoznavanje značilnosti izbranih ustnih besedilnih vrst• tvorba besedil v ustni obliki (poročanje, pripovedovanje, razlaga, diskusija, opis in druge)• prepoznavanje vloge nejezikovnih dejavnikov in njihova raba in analiza pri ustnem izražanju in nastopanju• obravnava jezikovnih sredstev značilnih za izbrane besedilne vrste ter za nastopanje• razvijanje spretnosti multimedijskega sporazumevanja	<ul style="list-style-type: none">• conception of characteristics of selected oral text sorts• oral text formation (report, narration, interpretation, discussion, description and other forms)• conception of non-linguistic factors and their usage and analysis in oral communication and appearance• treatment of linguistic media, characteristic for selected text sorts• developing the skills of multimedia communication

Temeljni literatura in viri / Readings:

Bayerlein, O. 2014. *Campus Deutsch als Fremdsprache. Präsentieren und Diskutieren*. München: Hueber Verlag.
 Jin, Fr./ Voß,U. 2017. *Grammatik aktiv: B2/C1 - Üben, Hören, Sprechen: Übungsgrammatik mit Audios online*. Berlin: Cornelsen Schulverlage.
 TeachSam. URL = <http://www.teachsam.de/>, 11.4.2020
 Wasserfall, K. 2004: *Erzählen lernen. Ein Workshop zur Entwicklung der Sprachkompetenz (Lernmaterialien)*, Verlag An der Ruhr.
 Izbrani elektronski slovarji za nemščino (*canoonet, Duden online, DWDS*).

Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je

- usposobiti študente za ustrezno rabo in analizo nemščine kot vsebine in medija sporazumevanja
- razvijati govorno spretnost in sposobnost medosebnega sporazumevanja in javnega nastopanja

Objectives and competences:

The aim of this subject is to

- qualify students for an appropriate usage and analysis of German as contents and medium of communication
- develop oral skills and capabilities of interpersonal communication and appearance in public

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:
 Po zaključku tega predmeta bo študent

- sposoben jasno, jezikovno in situacijsko ustrezno govoriti in se izražati
- poznal in tvoril izbrane ustne besedilne vrste (poročal, pripovedoval, razlagal, razpravljaj, opisoval...)
- pravilno uporabljal, analiziral in vrednotil jezikovna sredstva in ustrezen besedni zaklad pri ustnem izražanju in javnem nastopanju

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:
 On completion of this media course students will:

- be able to speak and communicate in a suitable comprehensive, linguistic and situational way
- conceive and form selected oral text sorts (he/she will report, narrate, interpret, discuss, describe...)
- correctly use, analyze and evaluate language media and suitable vocabulary in oral communication and appearance in public

Metode poučevanja in učenja:

- metoda razprave
- metoda razgovora
- metoda poročanja
- metoda razlage
- skupinsko delo
- delo v dvojicah
- individualno delo
- learning by doing
- e-učenje

Learning and teaching methods:

- discussion
- conversation
- report
- explanation
- work in groups
- work in pairs
- individual work
- learning by doing
- e-learning

Načini ocenjevanja:

- referat
- predstavitev nalog
- sodelovanje

Delež (v %) /
 Weight (in %)

40 %
 50 %
 10%

Assessment:

- report
- presentations of coursework
- active participation

Reference nosilca / Lecturer's references:

MLAKAR GRAČNER, Doris. Fehler beim schriftlichen Produzieren von Texten im DaF-Studium : eine empirische Untersuchung am Beispiel slowenischer Germanistikstudierender. *Vestnik za tuje jezike*, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2018, letn. 10, št. 1, str. 219-237. [COBISS.SI-ID [68651106](#)]
 MLAKAR GRAČNER, Doris. Der Einsatz von Schreibstrategien beim Verfassen von argumentativen Texten : eine empirische Untersuchung am Sprachenpaar Deutsch-Slowenisch = Raba pisnih strategij pri pisanju argumentativnih besedil : empirična raziskava na jezikovnem paru nemščina-slovenščina = The use of written strategies in the Slovene

and German argumentative writing : an empirical research. V: JESENŠEK, Vida (ur.). *Germanistik in Maribor : Tradition und Perspektiven = Germanistika v Mariboru : tradicija in perspektive = German studies in Maribor : tradition and perspectives*, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 121). Maribor: Univerzitetna založba Univerze: = University of Maribor Press. 2017, str. 171-189. [COBISS.SI-ID [23088648](#)]

MLAKAR GRAČNER, Doris. Podcasts im DaF-Unterricht. *Schaurein : praxisorientierte Zeitschrift der slowenischen Deutschlehrer*, ISSN 1318-3605, sep. 2017, 26, 1, str. 22-26. [COBISS.SI-ID [23502856](#)]



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta
Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Večjezičnost in jezikovni stiki
Course title:	Multilingualism and language contacts

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvo predmetni program), MA	/	2.	3
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		2nd	3rd

Vrsta predmeta / Course type

Obvezni/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15				75	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Alja Lipavic Oštir

Jeziki /

Languages:

Predavanja / Lectures:

Vaje / Tutorial:

Nemščina / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Pogojev ni.

Prerequisites:

None.

Vsebina:

- Jezikovne zvrsti (kratak pregled), avstrijska nemščina in njena variantnost. Sodobni trendi. Vpliv socialnih kontekstov na jezik. Nekateri aspekti funkcionalne slovnice.
- Značilnosti jezikovnih stikov, okoliščine nastajanja, možnosti, vrste.
- Zgodovina stikov med nemščino in slovenščino, možnosti vplivanja tipološko in glede na variantnost jezika kot tudi jezikovne ravni.
- Današnje oblike stikov med jezikoma, vloga socialnih kontekstov.
- Uresničevanje jezikovne politike EU v Avstriji in Sloveniji.
- Večjezičnost: sodobni pogled in znanstvena dognanja. Funkcionalna večjezičnost.
- Primeri iz prakse. Pogled v prihodnost.

Content (Syllabus outline):

- Language varieties (brief overview), austrian German and the varieties. Modern trends. Impact of social contexts on the language. Some aspects of the functional grammar.
- Characteristics of language varieties, conditions and origins, chances, types.
- History of contacts between German and Slovene, possibilities of typological influence regarding varieties and level of language.
- Present forms of language contacts between German and Slovene, role of the social contexts.
- Implementation of the language policies of the EU in Austria and Slovenia.
- Multilingualism: modern view and scientific research. Functional multilingualism.
- Examples of the language use. Future trends.

Temeljni literatura in viri / Readings:

Izbrana poglavja iz/: Selected chapters:

- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Varietäten des deutschsprachigen Raumes im Sprachrepertoire der Grenzgänger. V: HORNÁČEK BANÁŠOVÁ, Monika (ur.), FRAŠTIKOVÁ, Simona (ur.). *Aktuelle Fragen und Trends der Forschung in der slowakischen Germanistik III*. 1. Aufl. Nümbrecht: Kirsch, 2018. Str. 192-217.
- Riehl, C.M. 2004: *Sprachkontaktforschung: eine Einführung*. Narr, Tübingen. (izbrana poglavja/selected chapters)
- Reindl, D. (2008): *Language Contact: German and Slovenian*. Bochum: Universitätsverlag Brockmeyer. (izbrana poglavja/selected chapters)
- Tophinke, Doris (2002): *Lebensgeschichte und Sprache. Zum Konzept der Sprachbiografie aus linguistischer Sicht. VALS-ASLA 76*. <https://doc.rero.ch/record/18314/files/03-Tophinke.pdf> (izbrana poglavja/selected chapters)
- Franceschini, Rita/Miecznikowski, Johanna (Hg./éd.) (2004): *Leben mit mehreren Sprachen — Vivre avec plusieurs langues: Sprachbiographien — Biographies langagières*, Bern: Lang. (izbrana poglavja/selected chapters)

Cilji in kompetence:

Cilji:

- znanje s področja zvrstnosti jezika prenesti na področje raziskovanja jezikovnih stikov. Ob tem velja posebna pozornost sodobnim trendom.
- povezati zgodovino stikov med slovenščino in nemščino ter možnosti vplivanja tipološko in glede na zvrstnost jezika kot tudi jezikovne ravni. Posebna pozornost je usmerjena na današnje oblike stikov.
- Interpretirati in oceniti uresničevanje jezikovne politike EU v Avstriji in Sloveniji.
- Analizirati funkcionalno večjezičnost, predvsem na podlagi primerov iz prakse.

Kompetence:

- splošno : spretnost komuniciranja (ustna in pisna) ter uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij po spletu, uporaba drugih virov, kot so knjižnice in deloma arhivi).
- specifično : pridobljeno pri predmetu bo lahko prenesel na druga študijska področja, kot so medkulturnost, literatura in razumevanje in tvorjenje besedil. Pridobljeno bo lahko uporabil tudi v okviru svoje zaposlitve, če se bo orientirala na regionalni prostor.

Objectives and competences:

Objectives:

- To transfer the knowledge of the language varieties to the field of language contacts with the focus on modern trends.
- To connect the history of language contacts between German and Slovene as well as the possibilities of typological influences regarding levels of language with the focus on the forms of present contacts.
- To interpret and evaluate the implementation of language policies of EU in Austria and Slovenia.
- To analyse the functional multilingualism, primarily on the basis of examples of present language use.

Competences:

- generally: communication skills (writing and speaking), using information technology (finding information on the internet, using other sources like libraries and partly archives).
- specific: knowledge and understanding can be transferred to other research fields like interculturality, literature and text production. Competences can be used within the framework of future employments in the region.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent: znanja s področja zvrstnosti bo prenesel na področje jezikovnih stikov, interpretiral in ocenil uresničevanje jezikovne politike EU v Avstriji, Sloveniji in Nemčiji, analiziral primere funkcionalne večjezičnosti, tvegala pogled v prihodnost.

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of this course the student will be able: to transfer the knowledge of the varieties to the research fields of language contacts, to interpret and value the implementation of the language policies in the EU and in Austria, Slovenia and Germany, to analyse the examples of functional multilingualism and to predict future trends.

Metode poučevanja in učenja:

seminar

Learning and teaching methods:

seminar

Načini ocenjevanja:	Weight (in %)	Assessment:
Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt) referat	100%	Type (examination, oral, coursework, project): oral presentation

Reference nosilca / Lecturer's references:

<ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="245 434 1458 517">• LIPAVIC OŠTIR, Alja. Ein Leben zwischen Dialekten. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.). <i>Transkulturalität im mehrsprachigen Dialog = Transcultural communication in multilingual dialogue</i>. Hamburg: Dr. Kovač, 2018. Str. 87-105. Translatologie (Hamburg), Bd. 17. ISBN 978-3-8300-9837-9. ISSN 1869-5655. [COBISS.SI-ID 23829000] <li data-bbox="245 524 1394 607">• HORVAT, Marlene, LIPAVIC OŠTIR, Alja. Vergessene sprachliche Welt im Western von Goričko in Slowenien. <i>Europa ethnica : Nationalitätenfragen</i>. 2017, jg. 74, nr. 3/4, str. 125-132, ilustr. ISSN 0014-2492. [COBISS.SI-ID 23583240] <li data-bbox="245 613 1458 674">• LIPAVIC OŠTIR, Alja. <i>Substandardsprachliche Germanismen im Slowenischen</i>. Wien: LIT, 2017. V, 180 str., ilustr. Slavistik, Bd. 2. ISBN 978-3-643-50804-1. [COBISS.SI-ID 23275528] <li data-bbox="245 680 261 696">•



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Slovar kot kulturna praksa / Wörterbuch als Kulturpraxis
Course title:	Dictionary and cultural practice

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA		2.	Zimski
Intercultural German Studies Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		2nd	Autumn

Vrsta predmeta / Course type

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15				75	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / **Predavanja / Lectures:**
Languages: **Vaje / Tutorial:**

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:
Prerequisites:

Vsebina:

Predmet z medjezikovnih nemško-slovenskih in kulturoloških vidikov obravnava naslednje vsebine:

- družbeni, kulturni in jezikovni vidiki slovaropisja
- družbene funkcije slovarja (simbolna vrednost, avtoritativnost, orientacijskost, normativnost)
- kronološki in tipološki pregled izbranih nemških in nemško-slovenskih slovarjev
- vrednostni sistemi in ideologija v slovarju
- družbena in kulturna pogojenost slovarskih besedil
- kulturno specifične vsebine slovarjev
- problem medjezikovne ekvivalentnosti
- slovar v 21. stoletju, novi koncepti.

Content (Syllabus outline):

The subject deals with the following interlingual German-Slovene and cultural aspects:

- social, cultural and linguistic aspects of lexicography
- social functions of dictionaries (symbolic value, authority, orientation, standards)
- chronological and typological survey of selected German and German-Slovene dictionaries
- value system and ideology in a dictionary
- social and cultural conditions of lexicographic texts
- culturally specific contents of dictionaries
- problem of interlingual equivalence
- dictionary in the 21st century, new concepts.

Temeljni literatura in viri / Readings:

Engelberg, S., L. Lemnitzer (2009): Lexikographie und Wörterbuchbenutzung. 4. Aufl. Tübingen.
 Haß-Zumkehr, U. (2001): Deutsche Wörterbücher – Brennpunkt von Sprach- und Kulturgeschichte. Berlin, New York.
 Hausmann, F. J. et al. (ur.) (1989-1991): Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie. Bd. 1-3. Berlin, New York. (HSK 5,1 - 5,3). Izbrana poglavja.
 Wiegand, H.E. (1998): Wörterbuchforschung. 1. Teilbd. Berlin, New York. Izbrana poglavja.
 Jesenšek, V. (2016): Über die gesellschaftliche Verantwortung der nichtwissenschaftlichen Internetlexikographie. V: Schierholz, S. J. (ur.). *Wörterbuchforschung und Lexikographie*, Berlin; Boston: de Gruyter, str. 259-273.

Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je:

- seznaniti z družbenimi, kulturnimi in jezikovnimi vidiki slovaropisja in slovarjev
- seznaniti z družbeno in kulturno pogojenimi vsebinami slovarjev
- seznaniti z novostmi v sodobni leksikografiji.

Objectives and competences:

The objective:

- to acquaint students with the social, cultural and lingual aspects
- to acquaint the students with the social and cultural conditioned content of dictionaries
- to acquaint students with novelties in contemporary lexicography.

Predvideni študijski rezultati:

Po opravljenem predmetu bo študent:

- seznanjen s socialnimi in kulturološkimi vidiki ter družbenimi funkcijami slovarjev
- znal prepoznavati in kritično vrednotiti kulturno specifične vsebine slovarskih besedil
- seznanjen z možnostmi uporabe novih tehnologij pri načrtovanju in sestavljanju slovarjev.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost pisnega in ustnega izražanja
- spretnost argumentiranja
- spretnost uporabe informacijske tehnologije
- spretnost kritične in poglobljene uporabe slovarskih virov in slovaropisne literature

Intended learning outcomes:

The student will be

- acquainted to the social and cultural aspects and the social functions of dictionaries
- able to recognize and critically evaluate culturally specific contents of lexicographic texts
- acquainted to the possibilities of using new technology in the process of planning and drafting dictionaries.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- oral and writing skills
- argumentative skills
- using ICT
- critical and profound usage of lexicographic sources and literature.

Metode poučevanja in učenja:

- seminar
- samostojno delo

Learning and teaching methods:

- seminar
- individual work

Načini ocenjevanja:

Pisni izpit ali sem. naloga
 Samostojno delo

Delež (v %) /
 Weight (in %)

Assessment:

Written exam or seminar paper
 Individual work

Reference nosilca / Lecturer's references:

JESENŠEK, Vida. Korpusempirische Sprachdaten in der Parömiographie: Potenzial und Grenzen. V: GONDEK, Anna (ur.). *Einblicke, Rückblicke: Beiträge zur deutschen Phraseologie und Parömiologie aus intra- und interlingualer Sicht. Bd. 1*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag, 2018. Str. 59-74.
 JESENŠEK, Vida. Wörterbuchstrukturen in der zweisprachigen Internetlexikographie. V: JESENŠEK, Vida (ur.), ENČEVA, Milka (ur.). *Wörterbuchstrukturen zwischen Theorie und Praxis*. Berlin; Boston: de Gruyter, 2018. Str. 119-139,
 JESENŠEK, Vida (ur.), ENČEVA, Milka (ur.). *Wörterbuchstrukturen zwischen Theorie und Praxis*. Berlin; Boston: de Gruyter, 2018. VI, 261 str.
 JESENŠEK, Vida. Über die gesellschaftliche Verantwortung der nichtwissenschaftlichen Internetlexikographie. V: SCHIERHOLZ, Stefan J. (ur.). *Wörterbuchforschung und Lexikographie*. Berlin; Boston: de Gruyter, 2016. Str. 259-273.



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Medkulturnost v strokovni komunikaciji / Interkulturelle Fachkommunikation
Course title:	Intercultural Professional Communication

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA		2.	Zimski
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		2nd	Autumn

Vrsta predmeta / Course type

Obvezni/Compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15				75	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Vida Jesenšek

Jeziki /

Predavanja / Lectures: Nemški/German

Languages:

Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Prerequisites:

/

/

Vsebina:

Predmet obravnava značilnosti strokovne komunikacije z medkulturnih in medjezikovnih (predvsem nemško-slovenskih) vidikov. Poudarja naslednje vsebine:

- družbeni, kulturno-zgodovinski in kognitivni vidiki strokovne komunikacije
- strokovni jezik v znanosti in izobraževanju
- večjezičnost v strokovni komunikaciji (status jezikov, izbira jezika, prevajanje)
- terminološki sistemi (pojem in pojmovni sistemi stroke, terminologija, kontrastivni terminološki in terminografski vidiki, razvoj in načrtovanje)
- strokovni mediji (informacijska tehnologija, nadbesedilnost, multimedialnost, interaktivnost, kolaborativnost, odprtost)
- strokovne besedilne vrste (izbor), medkulturni vidiki
- študija primera: kontrastivna analiza izbranih nemških in slovenskih strokovnih besedil s področja jezikoslovja

Content (Syllabus outline):

The subject deals with the characteristics of professional communication from an intercultural and interlingual (mainly German-Slovene) point of view and focuses on:

- social, cultural-historical and cognitive aspects of professional communication
- professional language in science and education
- multilingualism in professional communication (status of languages, language choice, translation)
- terminological systems (concept and denominative system of the domain, terminology, contrastive terminological and terminographic aspects, development and planning)
- professional media (information technology, hypertextuality, multimedia, interactivity, collaborativity, openness)
- professional text types (selection), intercultural aspects
- case study: contrastive analysis of selected German and Slovene professional texts in the field of linguistics

Temeljni literatura in viri / Readings:

Hoffmann, K., H. Kalverkämper, H.E. Wiegand, C. Galinski (ur.) (1998): *Fachsprachen. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung*. HSK 14.1, 14.2. Izbrana poglavja.

Jesenšek, V. (ur.) (2013): *Specialised lexicography: print and digital, specialised dictionaries, databases*, (Lexicographica, vol. 144). Berlin; Boston: De Gruyter.

Mittelstraß, J., J. Trabant, P. Fröhlicher (ur.) (2016): *Wissenschaftssprache. Ein Plädoyer für Mehrsprachigkeit in der Wissenschaft*. Stuttgart: Metzler.

Graefen, G., M. Moll (2011): *Wissenschaftssprache Deutsch: lesen – verstehen – schreiben. Ein Lehr- und Arbeitsbuch*. Frankfurt am Main, Peter Lang. <http://www.wissenschaftssprache.de/>

Cilji in kompetence:

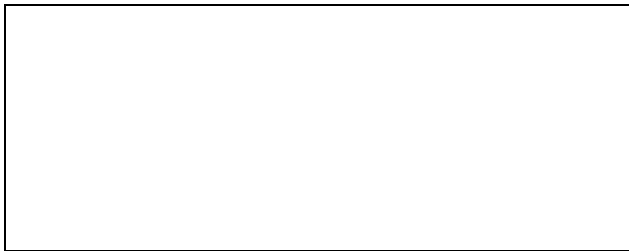
Cilj predmeta je:

- seznaniti z družbeni, s kulturno-zgodovinski in kognitivni vidiki strokovne komunikacije
- seznaniti s položajem in z vlogo strokovnih jezikov v znanosti in izobraževanju
- seznaniti s politiko večjezičnosti v strokovni komunikaciji
- spoznati bistvene značilnosti in funkcije pojmovnih in terminoloških sistemov
- poglobiti znanja o strokovnih medijih s posebnim ozirom na informacijsko tehnologijo
- seznaniti z izbranimi strokovnimi besedilnimi vrstami z vidikov medkulturnosti
- usposobiti za kontrastivno analizo nemških in slovenskih strokovnih besedil s področja jezikoslovja

Objectives and competences:

The objective is

- to acquaint with the social, cultural-historical and cognitive aspects of professional communication
- to acquaint with the position and the role of professional communication in science and education
- to acquaint with the policy of multilingualism in professional communication
- to learn about the essential characteristics and functions of conceptual and terminological systems
- to deepen the knowledge of professional media with special regard to information technology
- to acquaint with selected professional text types from the intercultural point of view



- to prepare for contrastive analysis of German and Slovene professional texts in the field of linguistics

Predvideni študijski rezultati:

- Po opravljenem predmetu bo študent:
- poznal družbeno, kulturno-zgodovinsko in kognitivno pogojenost strokovne komunikacije
 - poznal in obvladal osnovne značilnosti in zakonitosti strokovnega dialoga, predvsem v tujem jeziku (nemščini) in v nemško govorečem kulturnem okolju
 - poznal možnosti uporabe novih medijev in tehnologij v strokovni komunikaciji
 - usposobljen za kontrastivno analizo nemških in slovenskih strokovnih besedil s področja jezikoslovja.
- Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:
- spretnost pisnega in ustnega izražanja
 - spretnost argumentiranja
 - spretnost selektivne in kritične uporabe virov in literature.

Intended learning outcomes:

- On completion of this course the student will
- know the social, cultural-historical and cognitive condition of professional communication
 - know and master the basic characteristics and principles of professional dialogue, mainly in a foreign language (German) in a German speaking context
 - know the possibilities of using new media and technology in professional communication
 - be trained for contrastive analysis of German and Slovene professional texts from the field of linguistics.
- Transferable/Key Skills and other attributes:
- oral and writing skills
 - argumentative skills
 - selective and critical usage of sources and literature.

Metode poučevanja in učenja:

- seminar
- samostojno delo

Learning and teaching methods:

- seminar
- individual work

Delež (v %) /

Načini ocenjevanja:

Weight (in %)

Assessment:

Pisni izpit ali seminarska naloga	50 %	Written exam or seminar paper
Samostojno delo	50 %	Individual work

Reference nosilca / Lecturer's references:

JESENŠEK, Vida (2016, mentorstvo): ŠTAVBAR, Simona. *Nemška leksikografska terminologija : teoretični in praktični vidiki elektronskega terminološkega slovarja = Deutsche lexikographische Terminologie : theoretische und praktische Aspekte des elektronischen Fachwörterbuchs*. Maribor, 2016. XIV, 283 str.

JESENŠEK, Vida. *Fremdsprachliche Fachsprachen an der Universität heute: im Spannungsfeld zwischen Ideen und Realität. Vortrag am Speclang 2016, Języki specjalistyczne, edukacja, perspektywy, kariera, Uniwersytet Łódzki, Wydział Filologiczny, 4.-5. 3. 2016*. COBISS.SI-ID [22046472](#).

JESENŠEK Vida (2019, mentorstvo): Majcen, Sara. *Deutsche und slowenische phraseologische Terminologie im Kontrast - ein Ansatz zur Normierung und Vereinheitlichung* : magistrsko delo. Maribor: [S. Majcen], 2019. XIII, 105 str., 43 str. pril., tabele. <https://dk.um.si/lzpisGradiva.php?id=74858>. [COBISS.SI-ID 24790280]
nagrada: Miklošičevo priznanje 2019



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Praksa
Course title:	Practical training

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA		2.	3
Intercultural German Studies (double discipline programme), MA		2 nd	3rd

Vrsta predmeta / Course type

Obvezni /compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	5				175	6

Nosilec predmeta / Lecturer:

Alja Lipavic Oštir

Jeziki /

Predavanja / Lectures: nemški / German

Languages:

Vaje / Tutorial: nemški / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Pogojev ni.

Prerequisites:

None.

Vsebina:

Praksa poteka v Avstriji in Sloveniji v ustanovah medkulturnega značaja.

- Priprava na prakso: spoznavanje poteka prakse, seznanjanje z obveznostmi študentov, spoznavanje regije in ustanove, kjer bo praksa potekala, umeščanje v širši kontekst študija in bodoče zaposlitve.
- Navodila za pisanje poročila o praksi, izdelavo seminarske naloge ter javne predstavitve, povezane s prakso.
- Delo na ustanovah obsega poleg dela v teh institucijah še različne oblike terenskega dela (raziskovanje, intervjuji in druge oblike).

Content (Syllabus outline):

The practical training takes place in Austria and Slovenia in institutions with intercultural characteristics.

- Preparing the practical training: get acquainted with the course of training, the student's commitments, the region and institution, where the training will take place, putting it into relation with the study and the future job.
- Instructions for writing the training report, the seminar paper and its presentation, all related to the practical training.
- The work at the institutions consists of work done at the institution and others forms of field work (research, interviews etc.).

- Študenti za čas prakse dobijo v ustanovi svojega mentorja. Praksa traja štiri delovne tedne.

The students are guided by mentors in the training institution for four weeks.

Temeljni literatura in viri / Readings:

- različni spletni in drugi materiali o ustanovi, kjer bo praksa potekala; / selected internet and other sources about the institution for practical training
- različni spletni in drugi materiali o regiji in njeni medkulturni povezanosti z sosednjimi regijami, povezanimi s krajem opravljanja prakse in deloma širše. / selected internet and other materials about the region and its intercultural connections to the neighbouring regions and broader.

Cilji in kompetence:

Po opravljeni praksi bo študent zmožen:

- prenesti teoretska spoznanja v praktično delo;
- spoznati delo v ustanovi, kjer se zaposlujejo poklicni profili, sorodni področju medkulturne germanistike,
- pridobiti začetne izkušnje na področju dela;
- znati opažanja in izkušnje ustrezno formulirati v poročilu;
- izdelati seminarsko nalogo, ki se tematsko navezuje na področje dela ustanove, kjer je študent opravljal prakso.

Objectives and competences:

- transfer theoretical knowledge to practical work;
- get acquainted to the work in the institutions, employing professional workers having similar education in the field of intercultural German studies,
- get initial experiences in the work field,
- to express the experiences and observations in writing, Write a seminar paper thematically related to the work field of the institution of the practical training.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

- študentje znajo usvojena znanja in praktične zmožnosti uporabiti;
- pridobijo si izkušnje s področja dela, za katerega se izobražujejo;
- pripravijo se na iskanje možnosti v poklicnem razvoju.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

Pridobljena znanja in spretnosti so prenesljiva v poklicno okolje.

Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

- practical use of the acquired knowledge;
- acquiring initial experiences in the work fields, the students are trained for;
- looking for ways and possibilities in the students own professional development.

All during practical training acquired knowledge will be applicable to the final phase of university education and to the future profession.

Metode poučevanja in učenja:

- seminar
- navodila;
- razgovor;

Learning and teaching methods:

- seminar,
- instructions,
- discourse,

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	Assessment:
Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)		Type (examination, oral, coursework, project):
- praksa	70 %	- practical training
- poročilo o praksi in njegova javna predstavitev	30 %	- portfolio with oral presentation

Reference nosilca / Lecturer's references:

Reference nosilca / Lecturer's references:

- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Germanismen aus der Autobranche im Slowenischen. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.), BEGONJA, Helga (ur.). *Translation, Transkulturalität und Mehrsprachigkeit*. Zadar: Universität = Sveučilište, 2018. Str. 137-150. ISBN 978-953-331-191-3. [COBISS.SI-ID [23876104](#)]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja, RAJŠP, Martina, LIPOVEC, Alenka. Problemski pristop pri pouku tujih jezikov. V: BRATOŽ, Silva (ur.). *Razsežnosti sodobnih učnih okolij = Dimensions of contemporary learning environments*. Koper: Založba Univerze na Primorskem, 2017. Str. 23-38, ilustr. Knjižnica Ludus, 3. ISBN 978-961-6984-98-0. ISSN 2536-1937. [COBISS.SI-ID [23008520](#)]

- RAJŠP, Martina, LIPAVIC OŠTIR, Alja, LIPOVEC, Alenka. Refleksije učiteljev ob poskusnem izvajanju CLIL-a v prvih treh razredih osnovne šole. V: HORVAT, Tadeja (ur.), et al. *Novodobni izzivi družbe : znanstvena monografija*. Rakičan: RIS Dvorec, 2016. Str. 168-180, tabele. ISBN 978-961-93880-5-1. http://www.ris-dr.si/data/attachment/b70158055ed1d6180d8028abe679b0c239c372c5/1473060398Znanstvena_monografija_NOVODOBNI_IZZIVI_DRU_BE.pdf. [COBISS.SI-ID [22517768](#)]



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Kulturni in literarni trgi
Course title:	Cultural and Literary Markets

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (enopredmetni program), MA		2	3
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		2nd	3rd

Vrsta predmeta / Course type

Obvezen/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15	15			150	6

Nosilec predmeta / Lecturer:

Dejan Kos

Jeziki /

Predavanja / Lectures: Nemščina / German

Languages:

Vaje / Tutorial: Nemščina / German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Pogojev ni.

Prerequisites:

None.

Vsebina:

Razvoj kulturnih in literarnih trgov: funkcionalna diferenciacija v novem veku / Družbene funkcije kulturnih in literarnih institucij / Proces ekonomizacije in problem estetske avtonomije / Kulturni management / Družbeni učinki kulturnih in literarnih trgov / Kultura, literatura in mehanizmi medijske komunikacije / Kulturni in literarni trgi v globalnem, evropskem, nemškem in slovenskem prostoru

Content (Syllabus outline):

Development of cultural and literary markets: functional differentiation in modern ages / Social functions of cultural and literary institutions / Process of economisation and problem of aesthetic autonomy / Cultural management / Social impact of cultural and literary markets / Culture, literature and mechanisms of media communication / Cultural and literary markets in global, European, German and Slovenian contexts

Temeljni literatura in viri / Readings:

Izbrana poglavja iz:
 Dović, M. (2010): »Urednik in posredniška funkcija v literarnem sistemu.« *Primerjalna književnost* 33.2: 47-59.
 Klein, A. (2011): *Der exzellente Kulturbetrieb*, Wiesbaden, VS-Verlag.
 Kovač, M. (1999): *Skrivno življenje knjig*. Ljubljana, Filozofska fakulteta.
 Plachta, B. (2008): *Literaturbetrieb*. Paderborn, Fink.
 Schütz, E., T. Wegmann (ured.) (2002): *literatur.com. Tendenzen im Literaturmarketing*, Berlin, Weidler.
 Zembylas, T. / P. Tschmuck (ured.) (2006): *Kulturbetriebsforschung. Ansätze und Perspektiven*. Wiesbaden, VS-Verlag.

Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je seznaniti študente s temeljnimi značilnostmi, mehanizmi in družbenimi učinki kulturnih in literarnih trgov.

Objectives and competences:

The objective of this course is to acquaint students with the basic characteristics, mechanisms and social impacts of cultural and literary markets.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:
 Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben
 • izkazati znanje o temeljnih značilnostih, mehanizmi in družbenih učinkih kulturnih in literarnih trgov, • prepoznati njihov pomen v evropskem in slovensko nemškem stičnem prostoru • ovrednotiti razmerje med njihovimi ekonomskimi in nepragmatičnimi razsežnostmi • uporabiti literarnosociološke in kulturološke metode pri analizi mehanizmov kulturnega managementa

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:
 On completion of this course the student will be able to
 • demonstrate knowledge of basic characteristics, mechanisms and social impacts of cultural and literary markets • recognize their relevance in global, European, German and Slovenian contexts • evaluate the relation between their economic and non-pragmatic dimensions • analyse and evaluate mechanisms of cultural management using methods of literary-sociological and cultural theory

Metode poučevanja in učenja:

- predavanja
- seminar

Learning and teaching methods:

- lectures
- seminar

Načini ocenjevanja:

- seminarska naloga
- sprotno delo

Delež (v %) /
 Weight (in %)

Assessment:

- seminar paper.
- homework assignments and active participation.

Reference nosilca / Lecturer's references:

KOS, Dejan. O izvoru poezije. V: ŠIRCA, Alen Albin (ur.). *Literatura in evropska duhovna izročila = Literature and the European spiritual traditions*. 1. izd. Ljubljana: Slovensko društvo za primerjalno književnost: Slovene Comparative Literature Association, 2018. Letn. 41, št. 1, str. 161-173. *Primerjalna književnost*, 41(2018), 1
 KOS, Dejan. Transkulturnost dobesedno : poskus apofatične estetike. V: KONDRIČ HORVAT, Vesna (ur.), et. al. *Literarische Freiräume : Festschrift für Neva Šlibar*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019. Str. 159-167, 536, 546-547. *Slovenske germanistične študije*, 15.
 KOS, Dejan. Filologija med pragmatizmom in humanizmom = Philologie zwischen Pragmatismus und Humanismus = Philological studies between pragmatism and humanism. V: JESENŠEK, Vida (ur.). *Germanistik in Maribor : Tradition und Perspektiven = Germanistika v Mariboru : tradicija in perspektive = German studies in Maribor : tradition and perspectives*. Maribor: Univerzitetna založba Univerze: = University of Maribor Press, 2017. Str. 151-158.
 Mednarodna knjižna zbirka Zora, 121.



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Slovenska narečja v stiku
Course title:	Slovene dialects in contact

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA		2.	poletni
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		2 nd	spring

Vrsta predmeta / Course type

Izbirni/elective

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15				75	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Mihaela Koletnik

Jeziki /

Languages:

Predavanja / Lectures:

Vaje / Tutorial:

slovenščina/Slovenian

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

/

Prerequisites:

/

Vsebina:

1. Dialektologija kot jezikoslovna veda.
2. Narečja kot eden posebnih sestavov slovenskega jezika.
3. Razčlenjenost (diferenciacija) slovenskih narečij.
4. Slovenska narečja tostran in onstran slovenske državne meje v stiku z neslovanskimi jeziki ali hrvaščino (obmejna narečja ter slovenska narečja v zamejstvu)
5. Pojavi vnašanja tujih jezikovnih prvin v slovenska narečja (zlasti na besedni ravni).

Content (Syllabus outline):

1. Dialectology as language science.
2. Dialects as special components of Slovenian language.
3. Differentiation of Slovenian dialects.
4. Slovenian dialect on this side and that of Slovenian border in contact with non Slavic languages or Croatian language (cross-border dialects and Slovenian dialects abroad)
5. Phenomena of introduction of foreign language elements into Slovenian dialects (especially on the word level).

Temeljni literatura in viri / Readings:

Karmen KENDA JEŽ, 2004: Narečje kot jezikovnozvrstna kategorija v sodbnem jezikoslovju. *Obdobja 22 - Metode in zvrsti*. 263-276.

Mihaela KOLETNIK, 2009: Odras medjezikovnih stikov v prekmurskem besedju. *Slavia Centralis*, 2/1, 20–31.

Mihaela KOLETNIK, 2015: Medjezikovni stiki v besedju iz pomenskega polja kmetija v slovenskogoriškem narečju.

Maribor: Filozofska fakulteta, Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti.

Tine LOGAR, 1993: Slovenska narečja. Ljubljana: Mladinska knjiga.

Zinka ZORKO, 2009: Narečjeslovne razprave o koroških, štajerskih in panonskih govorih. Maribor: Filozofska fakulteta, Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti.

Znanstveni članki glede na obravnavano temo.

Cilji in kompetence:

1. Uzaveščanje o geografski diferenciaciji slovenskega jezika v celotnem narodnostnem prostoru.
2. Spoznavanje soobstoja knjižnojezikovne in genetskojezikovne norme.
3. Spoznavanje tujih jezikovnih prvin v narečni zvrsti.

Objectives and competences:

1. Consciousness on geographic diversity of Slovenian language in the whole national space.
2. Adopting of coexistence of the two norms: literary and genetic.
3. Knowing foreign language elements in Slovene dialects.

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Znanje in razumevanje:

Študentje:

- znajo prepoznati narečno jezikovno zvrst v celotnem narodnostnem prostoru;
- prepoznajo jezikovne različke, ki so posledica približevanja in prepletanja ter prevzemanja od zunaj;
- prepoznajo tujejezične prvine v slovenskih narečjih zlasti na besedni ravni;
- zavedajo se spremenjenega statusa slovenske narečne zvrsti.

Študenti poleg teoretičnega vedenja obvladajo tudi prak analizirati.

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

Knowledge and understanding:

Consciousness on geographic diversity of Slovenian language in the whole national space.

Knowing several varieties of Slovene language as result of convergence, intermingling and borrowing from other languages.

Identify elements of foreign languages.

Cognition of the meaning and new role of dialects in the process of globalisation.

Besides theoretic knowledge, students also handle methods of questioning in the field, they know how to transcript and analyse collected data.

Metode poučevanja in učenja:

Metoda dela z besedilom, metoda dela z avdio- in videoposnetki, skupinsko in individualno delo.

Learning and teaching methods:

Lectures, methods of work with texts, methods of work with audiovisual tapes.

Načini ocenjevanja:

Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt)

Seminarska naloga.

Delež (v %) /

Weight (in %)

100 %

Assessment:

Type (examination, oral, coursework, project): Seminar Paper.

Reference nosilca / Lecturer's references:

KOLETNIK, Mihaela, 2018: Interlinguistic contacts in the lexicon for "house" in the Eastern Slovenske gorice sub-dialect. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.). *Transkulturalität im mehrsprachigen Dialog = Transcultural communication in multilingual dialogue*, Hamburg: Dr. Kovač. 289-310.

VALH LOPERT, Alenka, KOLETNIK, Mihaela. *Non-standard features of the Slovene language in Slovene popular culture*. Maribor: Univerzitetna založba Univerze, 2018. 175 str. Mednarodna knjižna zbirka Zora, 127. ISBN 978-961-286-207-7. DOI: [10.18690/978-961-286-207-7](https://doi.org/10.18690/978-961-286-207-7). [COBISS.SI-ID [95357441](#)]

KOLETNIK, Mihaela. Prekmursko besedje iz pomenskega polja živali v Pleteršnikovem slovarju. V: JESENŠEK, Marko (ur.). *Slovensko jezikoslovje, književnost in poučevanje slovenščine ; Slovar slovenskega knjižnega jezika 16. stoletja ; Veliki madžarsko-slovenski spletni slovar*. Maribor: Univerzitetna založba: = University Press, 2020. Str. 372-392. Mednarodna knjižna zbirka Zora, 135. ISBN 978-961-286-365-4. [COBISS.SI-ID [27132419](#)]
financer: ARRS, Programi, P6-0156, SI, Slovensko jezikoslovje, književnost in poučevanje slovenščine



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet: Course title:	Medkulturnost v sodobnem slovenskem literarnem prostoru Interculturality in modern Slovene literature
---	--

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA		2	poletni
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		2 nd	spring

Vrsta predmeta / Course type

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
15					75	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**
Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Vsebina:

Predavanja in seminar se ukvarjajo z analizo in interpretacijo izbranih del iz novejšje slovenske književnosti, ki se je oblikovala kot posledica posebnega medkulturnega položaja. Le-ta se izraža kot jezikovna, kulturna in estetska polifonija. Medkulturno sporočanje pogosto poteka tudi medjezikovno, kot posledica navzočnosti več kultur v človekovem življenju. Sonavzoče kulture porajajo različne stike, izražajo pa tudi določene konflikte, ki se kažejo v občutju odtujenosti, nestrpnem odnosu ene kulture v razmerju do druge, v nezaželenem mešanju različnih kultur, vdiranju tujih tvorb v domačo kulturo itd. Zanimali nas bodo dvo- in večjezični položaji, izraženi v literarnih delih nekaterih slovenskih avtorjev in avtoric, ki živijo izven meja Slovenije, pri čemer je posebna pozornost namenjena spoznavanju razvoja in značilnosti sodobne slovenske književnosti v Avstriji.

Prerequisites:

Content (Syllabus outline):

The lectures and seminar are dealing with the analysis and interpretation of selected works from the recent Slovene literature, being the result of its unique intercultural position. This position manifests in a linguistic, cultural and aesthetic polyphony. Intercultural communication often manifests as interlingually as a consequence of the presence of several cultures in the life of an individual. The simultaneous presence of cultures produces different contacts, but also certain conflicts showing in the feeling of alienation, intolerant attitude of one culture towards others, an unwanted mixing of different cultures, invasion of foreign formations into the native culture etc. We will be interested in polylinguistic situations, manifested in the literature of selected Slovene writers living outside the borders of Slovenia. We will focus on getting acquainted to the development and characteristics of the modern Slovene literature in Austria.

Temeljni literatura in viri / Readings:

BOROVNIK, Silvija: Form und Bedeutung des Slowenischen in der Literatur Florjan Lipuš'. V: LEBEN, Andreas (ur.), KORON, Alenka (ur.): Literarische Mehrsprachigkeit im osterreichischen und slowenischen Kontext. Tübingen: Narr Francke Attempto. Cop. 2019, str. 127 – 140.

BOROVNIK, Silvija: Avtobiografija, potopis, avtobiografska potopisna in fiktivna proza Alme Karlin. Slavia Centralis, 2018, letn. 11, str. 11 – 22.

BOROVNIK, Silvija: Večkulturnost in medkulturnost v slovenski književnosti. Mednarodna zbirka ZORA 123, Maribor: Univerzitetna založba Univerze, 2017.

KOHL, Felix Oliver (ur.), KOSTLER, Erwin (ur.), LEBEN, Andreas (ur.), SRIENC, Dominik (ur.): Uberregional, mehrsprachig, vernetzt: Die Literatur der Karntner SlowenInnen im Wandel. Wien: Praesens Verlag, 2021.

Cilji in kompetence:

Spoznavanje pojavnih oblik medkulturnosti v književnih delih sodobnih slovenskih avtorjev in avtoric, jezikovno-slogovna analiza in interpretacija, navajanje na samostojno delo s teksti. Kriterij: Dela, napisana v slovenščini in/ali v nemščini.

Objectives and competences:

Know the appearance of the intercultural aspects in literary works of modern Slovene writers, analysis of language and style, preparing the students for autonomous work with texts.
Criteria: Works, written in Slovene and/or German.

Predvideni študijski rezultati:

Študenti znajo samostojno analizirati in interpretirati literarna dela z vidika medkulturnih jezikovnih in estetskih vidikov. Spoznajo širši slovenski literarni prostor, ne le tistega, ki obstaja znotraj meja države Slovenije, temveč tudi drugod po svetu. naučijo se razumeti pomen socialno-kulturnega konteksta za nastajanje in razvoj književnosti.

Intended learning outcomes:

The students are able to analyze and interpret autonomously literary works concerning the intercultural, linguistic and aesthetic aspects. They get acquainted to the broader Slovene literary context, not only the domestic one inside Slovenia, but also throughout the world. They learn to understand the meaning of the socio-cultural context for the formation and development of literature.

Metode poučevanja in učenja:

- Predavanja,
- seminar,
- samostojno študijsko delo.

Learning and teaching methods:

- Lectures
- Seminar
- Autonomous study

Načini ocenjevanja:

- pisni izpit

Delež (v %) /

Weight (in %)

Assessment:

100%

- written exam

Reference nosilca / Lecturer's references:

Borovnik, S. Moderne slowenische Prosa unter besonderer Berücksichtigung der sogenannten Frauenliteratur. V: Tomašević, Dragana, Polzl, Birgit, Reithofer, Robert (ur.): Frauen schreiben. Positionen aus Südosteuropa. Leykam: Graz 2006, str.146 - 162.

BOROVNIK, Silvija: Slovenska književnost v srednjeevropskem prostoru in položaj drugega. Slavia Centralis 2020, letn. 13, št. 2, str. 134 – 148.

BOROVNIK, Silvija: O mestu in vlogi slovenske književnosti v nemško govorečem prostoru. V: BUCZEK, Marta (ur.): Dłaczego tłumaczymy?: od sprawczosci do recepcji przekladu. Przeklady literatur slowianskich. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2019, t. 9, cz. 2, str. 133 – 146.

BOROVNIK, Silvija: Večkulturnost in medkulturnost v slovenski književnosti. Mednarodna knjižna zbirka ZORA, 123. Maribor: Univerzitetna založba Univerze, 2017.

BOROVNIK, Silvija: Slovenščina kot odraz osebne in narodne identitete v literarnem delu Florjana Lipuša. V: TIVADAR, Hotimir (ur.): Slovenski javni govor in jezikovno-kulturna (samo)zavest. Obdobja, 38. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2019.



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

Koroška cesta 160
2000 Maribor, Slovenija

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet: Course title:	Magistrsko delo Master's thesis
---	--

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Medkulturna germanistika (dvopredmetni program), MA		2.	poletni
Intercultural German Studies (two discipline programme), MA		2 nd	Spring

Vrsta predmeta / Course type

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15				225	9

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Languages: **Predavanja / Lectures:**
Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:
Prerequisites:

Vsebina:

Content (Syllabus outline):

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Eco, Umberto (2005). *Wie man eine wissenschaftliche Abschlussarbeit schreibt*, 2. Aufl., Heidelberg.
- Schäfer, S. Heinrich, D. (2010). *Wissenschaftliches Arbeiten an deutschen Universitäten*. München: Indidicum
- Eckhardt Meyer Krentler (2007). *Arbeitstechniken der Literaturwissenschaft*. 13. Aufl., Stuttgart.
- Froitzheim Claudia (2009). *Arbeitstechniken Sprachwissenschaft. Vorbereitung und Erstellung einer sprachwissenschaftlichen Arbeit*. Paderborn: Fink.
- Kühtz, Stefan (2011). *Wissenschaftlich formulieren*. Paderborn: Ferdinand Schöning.
- Literatura glede na tematiko magistrskega dela.

Cilji in kompetence:

- Cilj predmeta je:
- razširiti in poglobiti pridobljeno znanje in izkušnje o metodah in pristopih raziskovalnega dela na področju medkulturne germanistike (jezikoslovja, literarnih ved oz. pedagoško didaktičnega polja);
 - usposobiti za prepoznavanje raziskovalnih problemov;
 - usposobiti za samostojno ter strokovno korektno delo na področju germanističnega raziskovanja.

Objectives and competences:

- The aim of this course is:
- to widen and deepen the student's knowledge about and experience with the research methods and approaches in the field of intercultural germanic studies (linguistic, literary or pedagogic-didactic research)
 - to enable the student to recognize research problems and subjects
 - to prepare the student for independent and scientifically correct and appropriate work in the research of german language or literature

Predvideni študijski rezultati:

- Po opravljenem predmetu bo študent/šudentka sposoben:
- načrtovati, izvesti in vrednotiti raziskave s področja medkulturne germanistike;
 - pisati strokovna in znanstvena besedila o medkulturnih germanističnih temah,
 - kritično vrednotiti in uporabljati izbrane vire in literaturo.
- Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:
- spretnost pisnega izražanja;
 - spretnost argumentiranja;
 - spretnost uporabe informacijske tehnologije;
 - spretnost kritične in poglobljene uporabe virov in literature.

Intended learning outcomes:

- Knowledge and Understanding:
- capacity for planning, conduction and evaluation of research in the field of intercultural germanic studies,
 - writing scientific texts about intercultural germanic subjects,
 - critical evaluation and use of available reference materials.
- Transferable/Key Skills and other attributes:
- writing skills
 - detailed explanations of findings
 - use of information technology
 - critical evaluation and use of sources

Metode poučevanja in učenja:

- seminar,
- samostojno delo študenta/šudentke pod mentorstvom nosilca/nosilke predmeta, kamor sodi tema magistrskega dela.

Learning and teaching methods:

- seminar,
- independent work, done under mentorship

Načini ocenjevanja:

- Magistrsko delo
- Javni zagovor magistrskega dela

Delež (v %) /
Weight (in %)

Assessment:

- Master's thesis
- Public defense of the master's thesis

Reference nosilca / Lecturer's references:

--